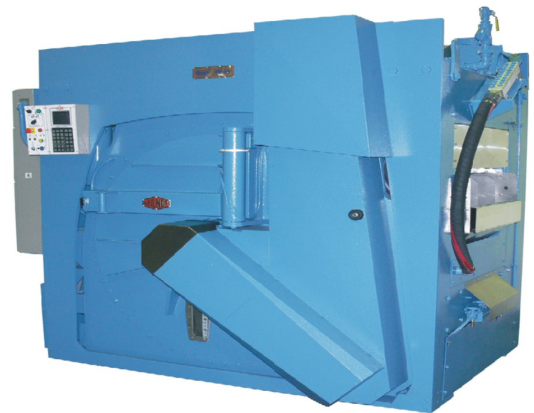
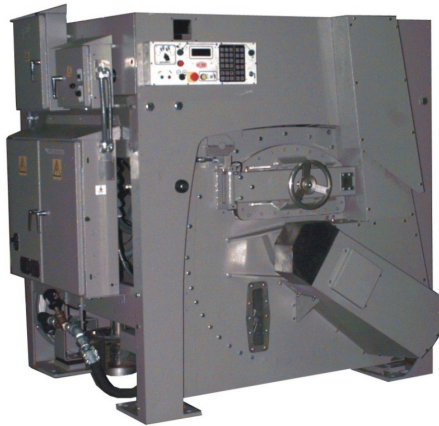


Published Manual Number/ECN: MTHDUS04U2/2015334A

- Publishing System: TPAS2
- Access date: 08/12/2015
- Document ECNs: Latest



# 42044 & 60044SP2/SP3 & WP2/WP3 72044SP2 & WP3





# MTHDUS04U2/15334A

<b>1</b>	<b>English</b>	
3	Safety Guide—Divided Cylinder and Staph-Guard™ Washer-Extractors	MTHDUS02EN/20070511
<b>17</b>	<b>Italiano</b>	
19	Sicurezza—Lavacentrifuga A Cilindro è Diviso e Staph-Guard®	MTHDUS02IT/20070511
<b>39</b>	<b>Nederlands</b>	
41	Veiligheid—Vakken en Staph-Guard® Centrifugerende Wasmachine	MTHDUS02NL/20070511
<b>61</b>	<b>Polski</b>	
63	Instrukcja bezpieczeństwa—BĘBEN DZIELONY I Staph-Guard® PRALNICOWIRÓWKI	MTHDUS02PL/20070511
<b>85</b>	<b>Türk</b>	
87	Güvenlik rehberi—Tamburu bölünmüş ve Staph-Guard® Yıkama Sıkma Makineleri	MTHDUS02TR/20070511
<b>107</b>	<b>中国的</b>	
109	安全指南—分仓式和隔离式洗脱机	MTHDUS02ZH/20070511



English

1





**Published Manual Number: MTHDUS02EN**

- Specified Date: 20070511
- As-of Date: 20070511
- Access Date: 20110520
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: HDU
- Language Code: ENG01, Purpose: publication, Format: 1colA

## **Safety Guide—**

# **Divided Cylinder and Staph-Guard™ Washer- Extractors**



**PELLERIN MILNOR CORPORATION** POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

**Applicable Milnor® products by model number:**

42044CP2 42044NP2 42044SP2 42044SP3 42044WP2 42044WP3 60044SP2  
60044SP3 60044WP2 60044WP3 72044SP2 72044SP3 72044WP2 72044WP3



# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)	
1.1. Laundry Facility	
1.2. Personnel	
1.3. Safety Devices	
1.4. Hazard Information	
1.5. Maintenance	
<b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)	
2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)	Figure 1: Internal Electrical and Mechanical Hazards
2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)	
<b>3. External Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS22)	
3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS16)	Figure 2: External Mechanical Hazards
3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS12)	
<b>4. Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS23)	
4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS17)	Figure 3: Cylinder and Processing Hazards
4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS13)	
<b>5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)	
5.1. Damage and Malfunction Hazards	
5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices	
5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices	
5.2. Careless Use Hazards	

## Table of Contents

<b>Sections</b>	<b>Figures, Tables, and Supplements</b>
5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	

## 1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

### 1.1. Laundry Facility

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement.

Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

## 1.2. Personnel

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## 1.3. Safety Devices

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## 1.4. Hazard Information

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

## 1.5. Maintenance

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— End of BIUUUS04 —

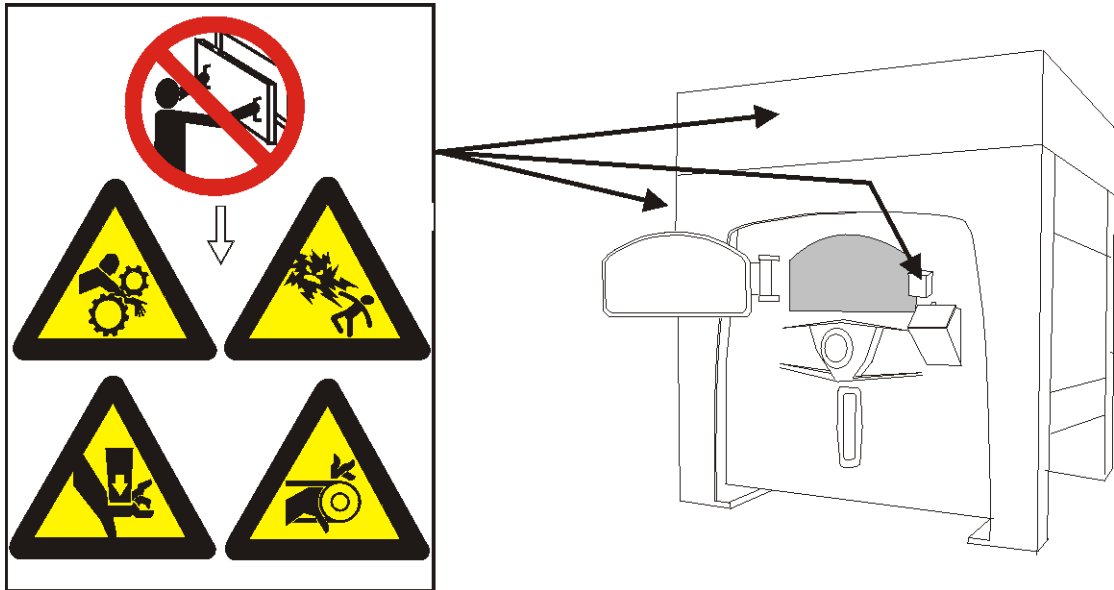
## 2. Internal Electrical and Mechanical Hazards

### 2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards

[Document BIUUUS15]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

Figure 1: Internal Electrical and Mechanical Hazards



### 2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS11]

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



**WARNING 1: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box doors.
- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.



**WARNING 2: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use

Internal Electrical and Mechanical Hazards

them in an emergency to stop machine motion.

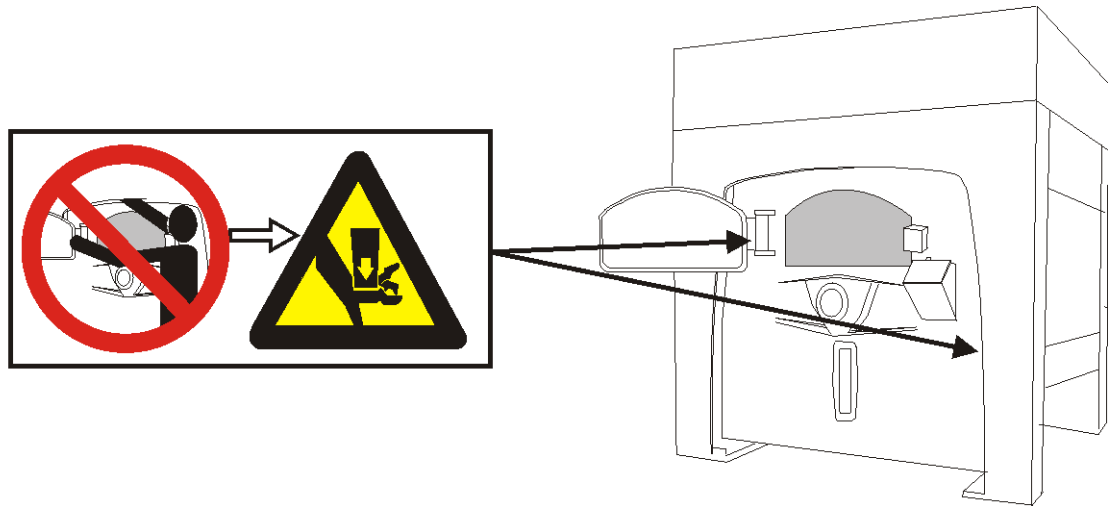
— End of BIUUUS21 —

### 3. External Mechanical Hazards

#### 3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS16]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

Figure 2: External Mechanical Hazards



#### 3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS12]

The following are instructions about hazards around the front, sides, rear or top of the machine.



**WARNING 3: Crush Hazards**—Suspended machines only—Spaces between the shell and housing can close and crush or pinch your limbs. The shell moves within the housing during operation.

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.

— End of BIUUUS22 —



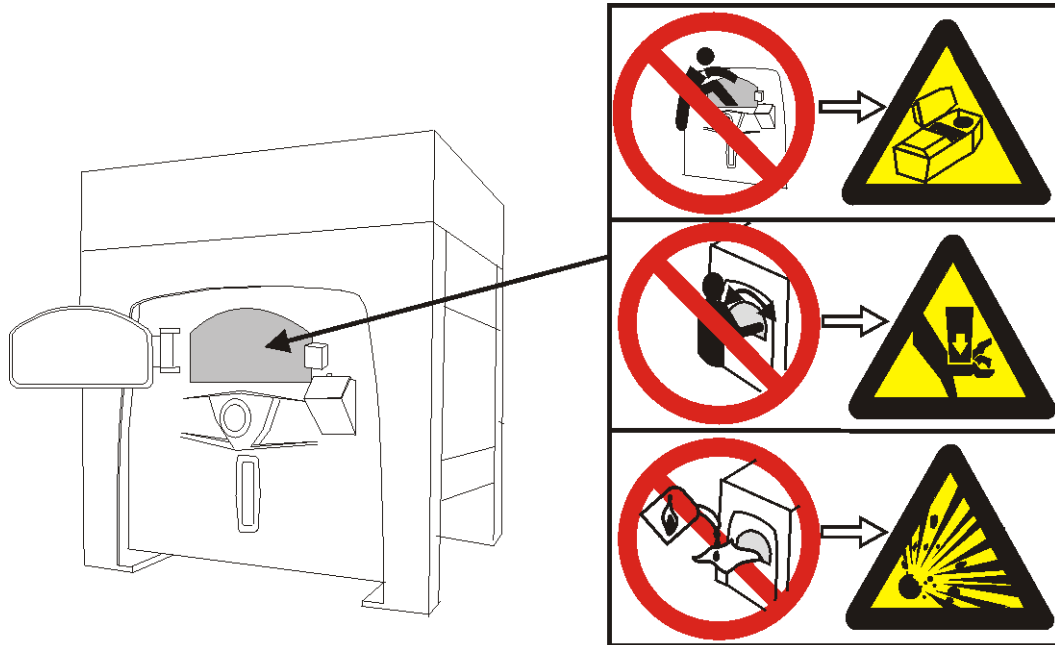


## 4. Cylinder and Processing Hazards

### 4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards [Document BIUUUS17]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards related to the cylinder and laundering process.

Figure 3: Cylinder and Processing Hazards



### 4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards

[Document BIUUUS13]

The following are instructions about hazards related to the cylinder and laundering process.



**WARNING 4: Crush Hazards**—Contact with the turning cylinder can crush your limbs. The cylinder will repel any object you try to stop it with, possibly causing the object to strike or stab you. The turning cylinder is normally isolated by the locked cylinder door.

- Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.
- Do not place any object in the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Divided cylinder machines only—Keep yourself and others clear of cylinder and goods during inching or Autospot operation.
- Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.



**WARNING 5: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.



**WARNING 6: Explosion and Fire Hazards**—Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

- Do not use flammable solvents in processing.
- Do not process goods containing flammable substances. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.

— End of BIUUUS23 —

## 5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

### 5.1. Damage and Malfunction Hazards

#### 5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



**DANGER 7: Entangle and Sever Hazards**—Cylinder door interlock—Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**WARNING 8: Multiple Hazards**—Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**WARNING 9: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Do not unlock or open electric box doors.



**WARNING 10: Entangle and Crush Hazards**—Guards, covers, and panels—Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

- Do not remove guards, covers, or panels.

#### 5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices



**WARNING 11: Multiple Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.



**WARNING 12: Explosion Hazards**—Cylinder—A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**WARNING 13: Explosion Hazards**—Inner door latches (divided cylinder machines)—A damaged or improperly seated latch can cause the inner door to open during operation, damaging the cylinder and shell. A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Ensure that the inner door is securely latched when loading and unloading.
- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**WARNING 14: Explosion Hazards**—Clutch and speed switch (multiple motor machines)—A damaged clutch or speed switch can permit the low speed motor to engage during extract. This will over-speed the motor and pulleys and can cause them to rip apart, discharging metal fragments at high speed.

- Stop the machine immediately if any of these conditions occur:
  - abnormal whining sound during extract
  - skidding sound as extract ends
  - clutches remain engaged or re-engage

during extract

## 5.2. Careless Use Hazards

### 5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)



**WARNING 15: Multiple Hazards**—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

### 5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)



**WARNING 16: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**WARNING 17: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**WARNING 18: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

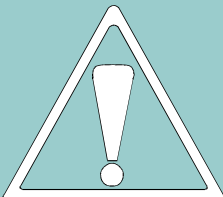
- Do not enter the cylinder until it has been thoroughly purged, flushed, drained, cooled, and immobilized.

— End of BIUUUS14 —

Italiano

2





Published Manual Number: MTHDUS02IT

- Specified Date: 20070511
- As-of Date: 20070511
- Access Date: 20070511
- Custom: n/a
- Applicability: HDU
- Language Code: ITA01, Purpose: publication, Format: 2colA

## SICUREZZA [Safety Guide]—

# Lavacentrifuga A Cilindro è Diviso e Staph-Guard® [Divided Cylinder and Staph-Guard™ Washer-Extractors]

**ATTENZIONE:** Le informazioni contenute nel presente manuale sono state fornite dalla Pellerin Milnor Corporation nel **versione solo inglese**. La Milnor ha cercato di ottenere una traduzione di qualità, ma non dichiara, né promette o garantisce la precisione, la completezza o l'adeguatezza delle informazioni contenute nella versione non inglese.

Inoltre, la Milnor non ha verificato in alcun modo le informazioni contenute nella versione non inglese, essendo stata completamente realizzata da terzi. La Milnor, pertanto, nega espressamente ogni responsabilità per errori di sostanza o di forma e non si assume alcuna responsabilità per l'affidabilità o in conseguenza dell'uso delle informazioni presenti nella versione non inglese.

**In nessun caso la Milnor o i suoi agenti o funzionari saranno responsabili di alcun danno diretto, indiretto, casuale, punitivo, o conseguente che possa derivare in qualunque modo dall'uso o impossibilità di usare, o facendo affidamento sulla versione non inglese del presente manuale, o che derivi da sbagli, omissioni, o errori di traduzione.**

**Prodotti applicabili di Milnor® dal numero di modello: [Applicable  
Milnor® products by model number:]**

42044CP2 42044NP2 42044SP2 42044SP3 42044WP2 42044WP3 60044SP2  
60044SP3 60044WP2 60044WP3 72044SP2 72044SP3 72044WP2 72044WP3



## Indice [English table of contents follows]

Sezioni	Illustrazioni, Tabelle e Supplementi
<b>1. Requisiti per la Sicurezza Generale- Informazioni Vitali per il Personale Direttivo</b> (Documento BIUUUS04)	
1.1. Attrezzatura della Lavanderia	
1.2. Personale	
1.3. Dispositivi di Sicurezza	
1.4. Informazioni di pericolo	
1.5. Manutenzione	
<b>2. Rischi Elettrici e Meccanici Interni</b> (Documento BIUUUS21)	
2.1. Cartellini di sicurezza—Rischi Elettrici e Meccanici Interni (Documento BIUUUS15)	Illustrazione 1: Rischi Elettrici e Meccanici Interni [Internal Electrical and Mechanical Hazards]
2.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi Elettrici e Meccanici Interni (Documento BIUUUS11)	
<b>3. Rischi Meccanici Esterni</b> (Documento BIUUUS22)	
3.1. Cartellini di sicurezza—Rischi Meccanici Esterni (Documento BIUUUS16)	Illustrazione 2: Rischi Meccanici Esterni [External Mechanical Hazards]
3.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi Meccanici Esterni (Documento BIUUUS12)	
<b>4. Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento</b> (Documento BIUUUS23)	
4.1. Cartellini di sicurezza—Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento (Documento BIUUUS17)	Illustrazione 3: Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento [Cylinder and Processing Hazards]
4.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento (Documento BIUUUS13)	
<b>5. Messaggi allarme sicurezza—Condizioni pericolose</b> (Documento BIUUUS14)	
5.1. Rischi dovuti a Danni e Disfunzioni	
5.1.1. Rischi Derivanti da Dispositivi di Sicurezza Inoperanti	
5.1.2. Rischi Derivanti da Dispositivi Meccanici Danneggiati	

**5.2. Rischi dovuti a Uso Inesatto**

- 5.2.1. Rischi causati da un Funzionamento Impreciso-  
Informazioni Vitali per gli Operatori (vedere anche i rischi per l'Operatore contenuti nel manuale)
- 5.2.2. Rischi causati da una manutenzione inadeguata-  
Informazioni Vitali per gli addetti alla manutenzione (vedere anche rischi connessi alla manutenzione contenuti nei manuali)

# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<p><b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)</p> <p>1.1. Laundry Facility</p> <p>1.2. Personnel</p> <p>1.3. Safety Devices</p> <p>1.4. Hazard Information</p> <p>1.5. Maintenance</p>	
<p><b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)</p> <p>2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)</p> <p>2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)</p>	<p>Figure 1: Rischi Elettrici e Meccanici Interni [Internal Electrical and Mechanical Hazards]</p>
<p><b>3. External Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS22)</p> <p>3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS16)</p> <p>3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS12)</p>	<p>Figure 2: Rischi Meccanici Esterni [External Mechanical Hazards]</p>
<p><b>4. Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS23)</p> <p>4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS17)</p> <p>4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS13)</p>	<p>Figure 3: Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento [Cylinder and Processing Hazards]</p>
<p><b>5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)</p> <p>5.1. Damage and Malfunction Hazards</p> <p>5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices</p> <p>5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices</p> <p>5.2. Careless Use Hazards</p>	

## Table of Contents

<b>Sections</b>	<b>Figures, Tables, and Supplements</b>
5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	

## 1. **Requisiti per la Sicurezza Generale- Informazioni Vitali per il Personale Direttivo**

Un installazione non corretta, una mancata manutenzione preventiva, un uso scorretto e/o riparazioni inadatte, possono causare un funzionamento pericoloso e provocare ferite, come fratture multiple, amputazioni e persino la morte. Il proprietario o il suo rappresentante(proprietario/utente© è responsabile dell'impiego della macchina e deve garantirne un uso e una manutenzione corretta. Il proprietario/utente deve familiarizzare con i contenuti dei manuali di istruzione della macchina e indirizzare qualsiasi eventuale quesito circa queste istruzioni al concessionario Milnor® o al reparto assistenza tecnica della Milnor®.

La maggior parte delle autorità regolatrici (inclusa la OSHA negli Stati Uniti e la CE in Europa) ritengono in ultima analisi il proprietario/utente responsabile del mantenimento di un ambiente di lavoro sicuro. Di conseguenza, il proprietario/utente deve fare o assicurare le seguenti cose:

- riconoscere tutti i prevedibili rischi per la sicurezza allo interno del suo impianto e prendere provvedimenti per proteggere il suo personale, l'attrezzatura, le strutture,
- che l'ambiente di lavoro sia adatto, allestito in modo appropriato, possa essere utilizzato senza rischi per la salute o la sicurezza, e sia adeguatamente mantenuto;
- li' dove si possano verificare probabili pericoli, l'accesso alle apparecchiature dovrebbe essere limitato solo al personale autorizzato all'uso delle apparecchiature;
- solo operatori specificatamente designati debbono effettuare riparazioni, modifiche, manutenzione o assistenza;
- assicurare informazione, istruzione e addestramento;
- i lavoratori e/o i loro rappresentanti vengano consultati.

L'attrezzatura di lavoro deve attenersi ai requisiti elencati èsotto. Il proprietario/utente deve

## **General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel**

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user

assicurarsi che l'installazione e la manutenzione dell'attrezzatura venga effettuata in modo tale da soddisfare i seguenti requisiti:

- i dispositivi di controllo devono essere visibili, identificabili e contrassegnati» collocati al di fuori di zone pericolose; non dare luogo a pericoli dovuti ad azioni non intenzionali;
- i sistemi di controllo devono essere sicuri e un guasto/danno non deve costituire un pericolo;
- l'attrezzatura di lavoro deve essere stabilizzata;
- proteggere contro rottura o disintegrazione dell'attrezzatura di lavoro;
- mettere una protezione per prevenire l'accesso a zone pericolose o per bloccare i movimenti di parti pericolose, prima che vengano raggiunte le zone pericolose. Le protezioni devono essere robuste non devono dar luogo a ulteriori pericoli non devono poter essere facilmente rimosse o rese inoperanti collocate a distanza sufficiente dalla zona di pericolo non devono ridurre la visuale del ciclo in funzione permettere le riparazioni, sostituzioni o manutenzione, restringendo l'accesso all'area attinente senza la rimozione del dispositivo di sorveglianza/protezione;
- illuminazione adeguata per le aree di lavoro e di manutenzione;
- la manutenzione dovrebbe essere effettuata quando le apparecchiature di lavoro sono spente. Se ciò non è possibile, dovrebbero essere prese delle misure di protezione al di fuori delle zone di pericolo;
- le apparecchiature di lavoro devono essere adatte a prevenire il rischio di incendio o surriscaldamento, scarichi di gas, polvere, liquido, vapore e altre sostanze, esplosioni della attrezzatura o di sostanze in essa contenute.

must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

### 1.1. **Attrezzatura della Lavanderia**

Fornire un piano d'appoggio che sia sufficientemente robusto e rigido da sostenere con un ragionevole fattore di sicurezza e senza un'eccessiva e discutibile deflessione il peso della macchina

### **Laundry Facility**

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces

completamente carica e le forze trasmesse da essa quando è in funzione. Fornire uno spazio sufficiente per il movimento della macchina. Fornire delle protezioni di sicurezza, recinti, restrizioni, dispositivi, divieti verbali e/o affissi necessari a evitare che il personale, le macchine o altre apparecchiature in movimento possano raggiungere il macchinario o la sua traiettoria. Fornire una ventilazione adeguata che porti via il calore e i vapori. Assicurarsi che i collegamenti di servizio delle macchine installate si attengano alle norme di sicurezza locali e nazionali, particolarmente per quanto riguarda l'interruzione elettrica (consultare il Codice Elettrico Nazionale). Principalmente le informazioni post-sicurezza che indicano la fonte della interruzione elettrica.

## 1.2. **Personale**

Informate il personale addetto sui rischi da evitare, l'importanza di agire con attenzione e buonsenso. Fornite al personale le istruzioni di sicurezza e di funzionamento da adoperare. Assicuratevi che il personale utilizzi le procedure di sicurezza e di funzionamento appropriate. Accertatevi che il personale comprenda e si attenga alle avvertenze poste sul macchinario e alle precauzioni contenute nei manuali di istruzione.

## 1.3. **Dispositivi di Sicurezza**

Assicuratevi che nessuno rimuova o disattivi un qualsiasi dispositivo di sicurezza del macchinario o delle attrezzature. Proibite l'utilizzo del macchinario privo di un qualsiasi dispositivo di protezione, uno sportello, un pannello o una porta. Controllate qualsiasi dispositivo difettoso o non perfettamente funzionante prima di mettere in funzione la macchina.

## 1.4. **Informazioni di pericolo**

I cartellini di sicurezza, la guida alla sicurezza e tutti gli altri manuali della macchina contengono informazioni importanti sui pericoli connessi alla macchina. **I cartellini devono essere tenuti puliti in modo che le informazioni rimangano sempre ben visibili. Se persi o danneggiati, devono essere sostituiti immediatamente. La guida alla sicurezza e gli altri manuali della macchina devono essere sempre disponibili**

transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement. Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

## **Personnel**

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## **Safety Devices**

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## **Hazard Information**

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the

**per il personale utilizzatore.** Per i numeri di riferimento dei cartellini di sicurezza si rimanda al manuale di manutenzione della macchina. Contattate l'Ufficio Pezzi di ricambio Milnor per la sostituzione dei cartellini o dei manuali.

machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

## 1.5.

### **Manutenzione**

Assicuratevi che il macchinario venga controllato e sottoposto a manutenzione come di buona norma e secondo il piano di manutenzione preventivo. Sostituite i nastri, le puleggie, gli zoccoli/dischi dei freni, le piastre/cuscinetti gonfiabili della frizione, rulli di scorrimento, guarnizioni di tenuta, guide di allineamento ecc. prima che siano eccessivamente usurate. Esaminate immediatamente qualsiasi traccia di guasto ed effettuate le necessarie riparazioni (per es. il cesto, le incrinature della vasca o del telaio, le parti di comando quali il motore, le scatole degli ingranaggi, i cuscinetti, ecc., qualora fossero uggiolanti, stridenti, emettessero fumo o si surriscaldassero in modo anomalo nel caso in cui si notasse un'inclinatura o incrinatura del cesto, della vasca, o del telaio ecc. se vi fossero delle crepe nelle guarnizioni di tenuta, nei tubi flessibili, nelle valvole ecc.) Non autorizzate riparazioni e manutenzione da parte di personale non qualificato.

### **Maintenance**

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— Estremità BIUUUS04 —

— End of BIUUUS04 —



**2. Rischi Elettrici e Meccanici Interni**

**Internal Electrical and Mechanical Hazards**

**2.1. Cartellini di sicurezza—Rischi Elettrici e Meccanici Interni**

**Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards**

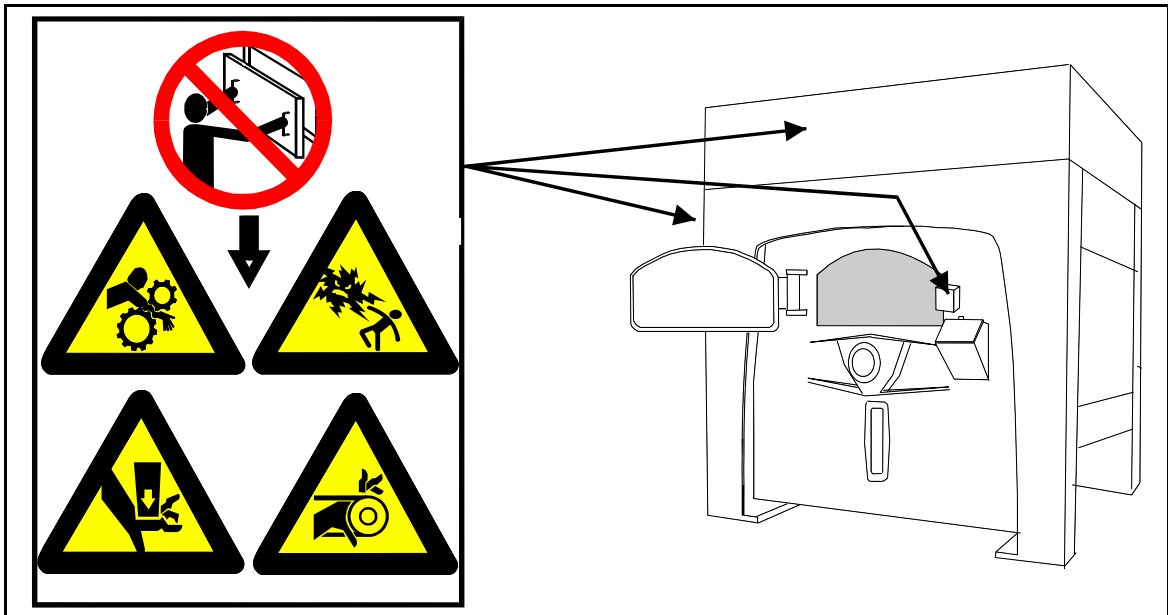
[Documento BIUUUS15]

[Document BIUUUS15]

Uno o più cartellini di sicurezza applicati sulla macchina, simili a quelli qui di seguito, avvertono il personale dei pericoli presenti all'interno della macchina e negli armadi elettrici.

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

**Illustrazione [Figure] 1: Rischi Elettrici e Meccanici Interni [Internal Electrical and Mechanical Hazards]**



**2.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi Elettrici e Meccanici Interni** [Documento BIUUUS11]

**Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards** [Document BIUUUS11]

Le istruzioni seguenti si riferiscono a pericoli esistenti all'interno della macchina e degli armadi elettrici.

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



**AVVETRENZA 1: Rischi di Elettrocuzione e di ustioni da scariche elettriche**—Il contatto con l'alta tensione può causare la morte o provocare ustioni gravi. All'interno del quadro di comando è sempre presente alta tensione, a meno che non sia spento l'interruttore elettrico principale della macchina.

**WARNING 1: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box

- Non sbloccate o aprite gli sportelli del quadro elettrico.
- Non spostate protezioni, sportelli o pannelli.
- Non infilatevi nell'alloggiamento o nel telaio della macchina.
- Tenete voi stessi e gli altri lontani dalla macchina.
- Informatevi sulla collocazione del dispositivo principale di disinnesto del macchinario e utilizzatelo in caso di emergenza per eliminare completamente l'energia elettrica dalla macchina.



**AVVETRENZA [2]: Rischi di Intrappolamento e Schiacciamento**—Il contatto con le parti in movimento generalmente isolate tramite protezioni, sportelli e pannelli può intrappolare e schiacciare i vostri arti. Questi elementi si muovono automaticamente.

- Non spostate protezioni, sportelli o pannelli.
- Non infilatevi nell'alloggiamento o nel telaio della macchina.
- Tenete voi stessi e gli altri lontani dalla macchina.
- Informatevi sulla collocazione di tutti gli interruttori di emergenza, corde di trazione e/o piastre a scatto utilizzateli in caso di emergenza per bloccare il movimento della macchina.

— Estremità BIUUUS21 —

doors.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.

**WARNING [2]: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.

— End of BIUUUS21 —

### 3. Rischi Meccanici Esterni

### External Mechanical Hazards

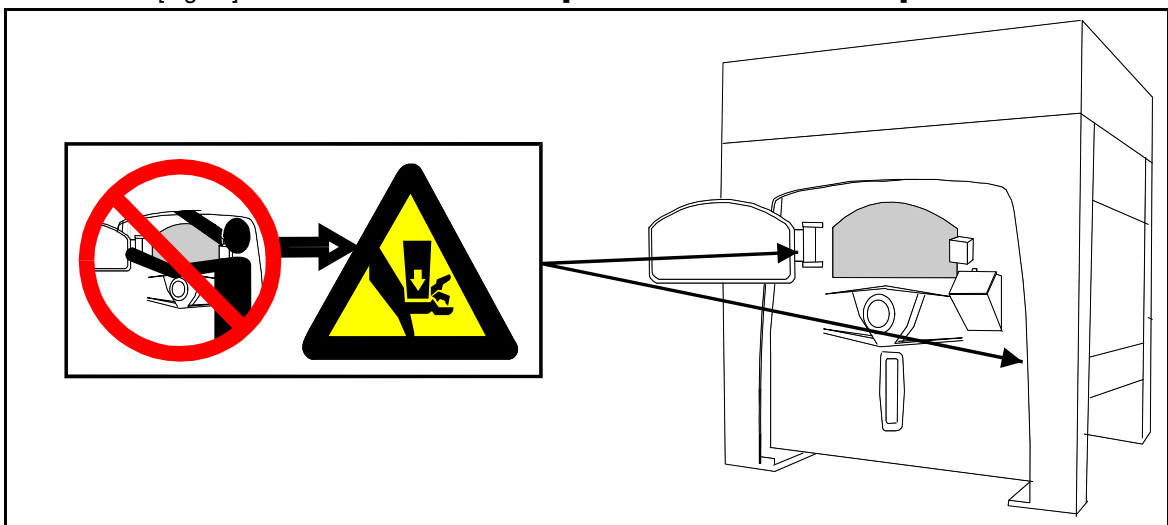
#### 3.1. Cartellini di sicurezza—Rischi Meccanici Esterni [Documento BIUUUS16]

Uno o più cartellini di sicurezza sulla macchina, simili ai seguenti, avvertono il personale dei pericoli esistenti nelle aree davanti, di fianco, dietro e sopra la macchina.

#### Safety Placards—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS16]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

Illustrazione [Figure] 2: Rischi Meccanici Esterni [External Mechanical Hazards]



#### 3.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi Meccanici Esterni

[Documento BIUUUS12]

Le istruzioni seguenti si riferiscono a pericoli esistenti nelle aree davanti, di fianco, dietro o sopra la macchina.



**AVVETRENZA [3]: Rischi Derivanti da Schiacciamento**—Solo macchinari pendenti—Gli spazi tra la struttura e l'alloggiamento possono bloccare e schiacciare o comprimere i vostri arti. La struttura si muove all'interno dello alloggiamento durante le operazioni.

- Non infilatevi nell'alloggiamento o nel telaio della macchina.
- Tenete voi stessi e gli altri lontani dalle aree e traiettorie di movimento.

#### Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards

[Document BIUUUS12]

The following are instructions about hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

**WARNING [3]: Crush Hazards**—

Suspended machines only—Spaces between the shell and housing can close and crush or pinch your limbs. The shell moves within the housing during operation.

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.

**4. Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento**

**Cylinder and Processing Hazards**

**4.1. Cartellini di sicurezza—Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento** [Documento BIUUUS17]

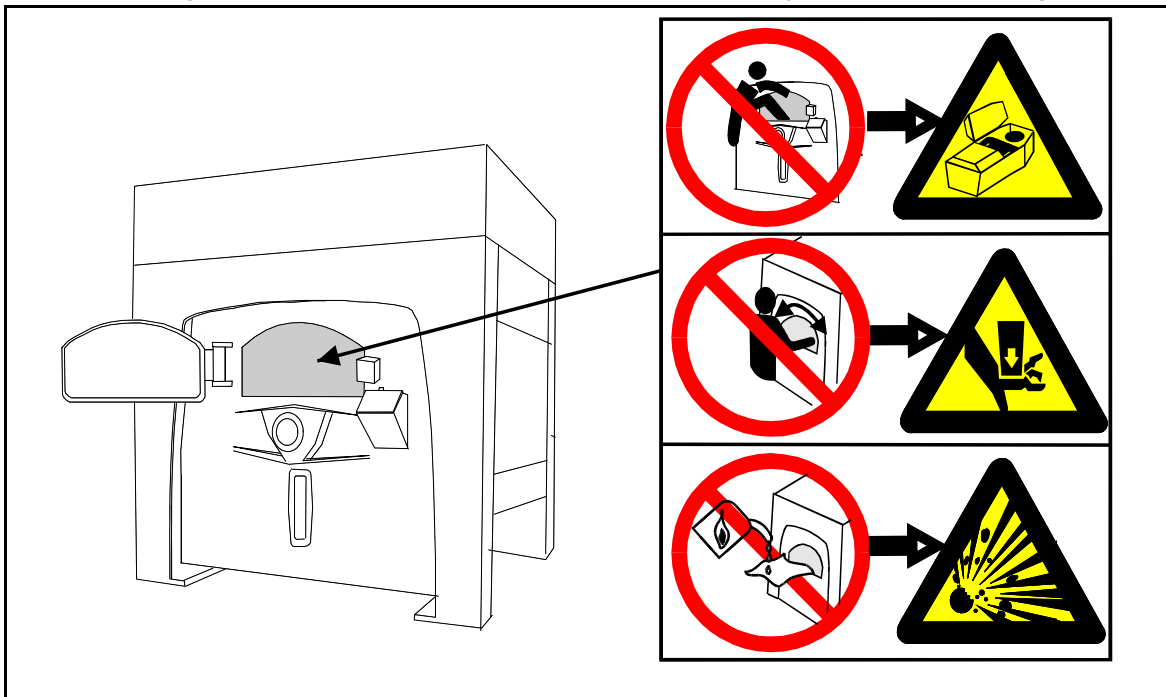
**Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards**

Uno o più cartellini di sicurezza sulla macchina, simili ai seguenti, avvertono il personale dei pericoli connessi al cilindro e al processo di lavaggio.

[Document BIUUUS17]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards related to the cylinder and laundering process.

Illustrazione [Figure] 3: Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento [Cylinder and Processing Hazards]



**4.2. Messaggi allarme sicurezza—Rischi Relativi al Cilindro e al Trattamento** [Documento BIUUUS13]

**Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards** [Document BIUUUS13]

Le istruzioni seguenti si riferiscono a pericoli connessi al cilindro e al processo di lavaggio.

The following are instructions about hazards related to the cylinder and laundering process.



**AVVETRENZA [4]: Rischi Derivanti da Schiacciamento**—Il contatto con il cesto che gira può provocare lo schiacciamento dei vostri arti. Il cesto respingerà qualsiasi oggetto con il quale si tenti di bloccarlo, facendo probabilmente sì che l'oggetto urti contro di voi o vi ferisca. Il cesto che gira è normalmente isolato tramite la chiusura del suo sportello.

**WARNING [4]: Crush Hazards**—Contact with the turning cylinder can crush your limbs. The cylinder will repel any object you try to stop it with, possibly causing the object to strike or stab you. The turning cylinder is normally isolated by the locked cylinder door.

- Do not attempt to open the door or

- Non tentate di aprire la porta o di infilarvi nel cesto finchè quest'ultimo non sia completamente fermo.
- Non mettete alcun oggetto nel cesto che gira.
- Non mettete in funzione la macchina con un chiavistello dello sportello non perfettamente funzionante.
- Solo macchinari a cesti separati-Tenete voi stessi e gli altri lontani dal cesto e dagli indumenti durante le operazioni di inching e di Autospot.
- Non mettete in funzione la macchina con i dispositivi di comando manuali a due mani non perfettamente funzionanti.



**AVVETRENZA [5]: Rischi Causati da Spazio Ristretto**—Rimanere intrappolati nel cesto può provocare la morte o ferite. I rischi includono ma non sono limitati a panico, ustioni, avvelenamento, soffocamento, prostrazione da calore, contaminazione biologica, elettrocuzione e schiacciamento.

- Non cercate di effettuare manutenzione, riparazioni o modifiche non autorizzate.



**AVVETRENZA [6]: Rischi di Esplosione e di Incendio**—Sostanze infiammabili possono esplodere o prendere fuoco nel cesto, nello scolo o nel tubo di scarico. Il macchinario è progettato per lavare con acqua non con altri solventi. Il trattamento può far sì che la biancheria contenente solventi emani vapori infiammabili.

- Non utilizzate solventi infiammabili nel trattamento.
- Non elabori le merci che contengono le sostanze infiammabili. Consultatevi con l'ufficio per la prevenzione contro gli incendi/ufficio di pubblica sicurezza e qualsiasi compagnia di assicurazione.

reach into the cylinder until the cylinder is stopped.

- Do not place any object in the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Divided cylinder machines only—Keep yourself and others clear of cylinder and goods during inching or Autospot operation.
- Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.

**WARNING [5]: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.

**WARNING [6]: Explosion and Fire Hazards**—Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

- Do not use flammable solvents in processing.
- Do not process goods containing flammable substances. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.

## 5. Messaggi allarme sicurezza— Condizioni pericolose

## Safety Alert Messages— Unsafe Conditions

### 5.1. Rischi dovuti a Danni e Disfunzioni

### Damage and Malfunction Hazards

#### 5.1.1. Rischi Derivanti da Dispositivi di Sicurezza Inoperanti

#### Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



#### **PERICOLO [7]: Rischi di Intrappolamento e di Ferimento—**

Chiavistello sportello cesto-Mettere in funzione la macchina con un chiavistello dello sportello non perfettamente funzionante può provocare l'apertura della sportello mentre il cesto sta girando e/o far sì che il ciclo cominci con lo sportello aperto mettendo in pericolo il cesto che gira.

#### **DANGER [7]: Entangle and Sever Hazards—**

Cylinder door interlock—  
Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- Non mettete in funzione la macchina qualora risultasse danneggiata o non perfettamente funzionante.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**AVVETRENZA [8]: Rischi Vari—**Mettere in funzione la macchina con un dispositivo di sicurezza non operante può provocare la morte o ferite al personale, danneggiare o distruggere il macchinario, danneggiare la biancheria e/o invalidare la garanzia.

**WARNING [8]: Multiple Hazards—**  
Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Non manomettete o disattivate un qualsiasi dispositivo di sicurezza e non mettete in funzione la macchina con un dispositivo di sicurezza non perfettamente funzionante. Richiedete manutenzione autorizzata.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**AVVETRENZA [9]: Rischi di  
Elettrocuzione e di ustioni da scariche  
elettriche—**Sportelli del quadro elettrico—Mettere in funzione l'impianto con un qualsiasi sportello del quadro elettrico aperto può mettere in pericolo i conduttori ad alto voltaggio allo interno del quadro elettrico.

**WARNING [9]: Electrocution and  
Electrical Burn Hazards—**Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Non sbloccate o aprite gli sportelli del quadro elettrico.

- Do not unlock or open electric box doors.



**AVVETRENZA [10]: Rischi di  
Intrappolamento e Schiacciamento—**Protezioni, sportelli e pannelli—Il funzionamento della macchina con un qualsiasi dispositivo di protezione, sportello o pannello fuori posto può

**WARNING [10]: Entangle and Crush  
Hazards—**Guards, covers, and panels—  
Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

danneggiare le parti in movimento.

- Non spostate protezioni, sportelli o pannelli.

### 5.1.2. Rischi Derivanti da Dispositivi Meccanici Danneggiati



**AVVETRENZA [11]: Rischi Vari**—Mettere in funzione un macchinario danneggiato può provocare la morte ferite al personale, ulteriori danni o la distruzione del macchinario, danni alla biancheria e/o invalidare la garanzia.

- Non mettete in funzione un macchinario danneggiato o non perfettamente funzionante. Richiedete una manutenzione autorizzata.



**AVVETRENZA [12]: Rischi di Esplosione**—Cesto-Un cesto danneggiato si può lacerare durante la centrifuga bucando la struttura e scaricando frammenti di metallo ad alta velocità.

- Non mettete in funzione la macchina qualora risultasse danneggiata o non perfettamente funzionante.



**AVVETRENZA [13]: Rischi di Esplosione**—Chiavistelli degli sportelli interni(macchine con cesto separato) -Un chiavistello danneggiato o fissato male può provocare l'apertura dello sportello interno quando la macchina è in funzione danneggiando il cesto e la vasca. Un cesto danneggiato si può lacerare durante la centrifuga, forando la struttura e scaricando frammenti di metallo ad alta velocità.

- Assicuratevi che lo sportello interno sia saldamente chiuso con il chiavistello quando caricate o togliete il carico.
- Non mettete in funzione la macchina qualora risultasse danneggiata o non perfettamente funzionante.



**AVVETRENZA [14]: Rischi di Esplosione**—Interruttore di frizione e di velocità(macchinari con motori multipli)-Un interruttore di frizione o di velocità danneggiato può causare l'innesto del motore a bassa velocità durante la centrifuga. Ciò provocherà un'accelerazione eccessiva del motore e delle puleghe e potrebbe causare una loro lacerazione scaricando frammenti di metallo ad alta velocità.

- Do not remove guards, covers, or panels.

### Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices

**WARNING [11]: Multiple Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.

**WARNING [12]: Explosion Hazards—Cylinder**—A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

**WARNING [13]: Explosion Hazards—Inner door latches (divided cylinder machines)**—A damaged or improperly seated latch can cause the inner door to open during operation, damaging the cylinder and shell. A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Ensure that the inner door is securely latched when loading and unloading.
- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

**WARNING [14]: Explosion Hazards—Clutch and speed switch (multiple motor machines)**—A damaged clutch or speed switch can permit the low speed motor to engage during extract. This will over-speed the motor and pulleys and can cause them to rip apart, discharging metal fragments at high speed.

- Stop the machine immediately if any

- Bloccate immediatamente la macchina qualora si verifichi una qualsiasi di queste condizioni: òrumore anormale uggiolante durante la centrifuga òrumore di slittamento quando la centrifuga finisce òle frizioni rimangono innestate o si reinnestano durante la centrifuga.

of these conditions occur: • abnormal whining sound during extract • skidding sound as extract ends • clutches remain engaged or re-engage during extract

## 5.2. Rischi dovuti a Uso Inesatto

### 5.2.1. Rischi causati da un Funzionamento Impreciso- Informazioni Vitali per gli Operatori (vedere anche i rischi per l'Operatore contenuti nel manuale)



**AVVETRENZA [15]: Rischi Vari**—Azioni disattente da parte dell'operatore possono provocare morte o ferite al personale, danneggiare o distruggere il macchinario, danneggiare la biancheria e/o invalidare la garanzia.

- Non manomettete o disattivate un qualsiasi dispositivo di sicurezza e non mettete in funzione la macchina con un dispositivo di sicurezza non perfettamente funzionante. Richiedete manutenzione autorizzata.
- Non mettete in funzione un macchinario danneggiato o non perfettamente funzionante. Richiedete una manutenzione autorizzata.
- Non cercate di effettuare manutenzione, riparazioni o modifiche non autorizzate.
- Non utilizzate la macchina in modo diverso da quanto indicato nelle istruzioni.
- Utilizzate il macchinario solo per i fini consueti per i quali è stata creato.
- Valutate le conseguenze di operare manualmente.

### 5.2.2. Rischi causati da una manutenzione inadeguata- Informazioni Vitali per gli addetti alla manutenzione (vedere anche rischi connessi alla manutenzione contenuti nei manuali)



**AVVETRENZA [16]: Rischi di Elettrocuzione e di ustioni da scariche elettriche**—Il contatto con l'alta tensione può

## Careless Use Hazards

### Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)

**WARNING [15]: Multiple Hazards**—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

### Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)

**WARNING [16]: Electrocution and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure



causare la morte o provocare ustioni gravi. All'interno del quadro di comando è sempre presente alta tensione, a meno che non sia spento l'interruttore elettrico principale della macchina.

- Non effettuate manutenzione alla macchina a meno che non siate qualificati e autorizzati. Dovete essere pienamente consapevoli dei pericoli e di come fare per evitarli.
- Seguite lo standard OSHA di blocco/disinnesto della corrente quando le istruzioni di manutenzione richiedono l'esecuzione di un blocco/disinnesto. Fuori dagli USA, seguite lo standard OSHA se non sono disponibili altri standard superiori.



**AVVETRENZA 17: Rischi di Intrappolamento e Schiacciamento**—Il contatto con le parti in movimento generalmente isolate tramite protezioni, sportelli e pannelli può intrappolare e schiacciare i vostri arti. Questi elementi si muovono automaticamente.

- Non effettuate manutenzione alla macchina a meno che non siate qualificati e autorizzati. Dovete essere pienamente consapevoli dei pericoli e di come fare per evitarli.
- Seguite lo standard OSHA di blocco/disinnesto della corrente quando le istruzioni di manutenzione richiedono l'esecuzione di un blocco/disinnesto. Fuori dagli USA, seguite lo standard OSHA se non sono disponibili altri standard superiori.



**AVVETRENZA 18: Rischi Causati da Spazio Ristretto**—Rimanere intrappolati nel cesto può provocare la morte o ferite. I rischi includono ma non sono limitati a panico, ustioni, avvelenamento, soffocamento, prostrazione da calore, contaminazione biologica, elettrocuzione e schiacciamento.

- Non infilatevi nel cesto finché non abbia del tutto scaricato, no sia stato lavato a fondo, prosciugato, raffreddato e immobilizzato.

you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

**WARNING 17: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

**WARNING 18: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not enter the cylinder until it has been thoroughly purged, flushed, drained, cooled, and immobilized.



Nederlands

3





Published Manual Number: MTHDUS02NL

- Specified Date: 20070511
- As-of Date: 20070511
- Access Date: 20070511
- Custom: n/a
- Applicability: HDU
- Language Code: DUT01, Purpose: publication, Format: 2colA

## VEILIGHEID [Safety Guide]—

# Vakken en Staph-Guard<sup>®</sup> Centrifugerende Wasmachine [Divided Cylinder and Staph- Guard<sup>™</sup> Washer-Extractors]

**WARRSCHUWING:** De in deze handleiding opgenomen informatie is door Pellerin Milnor Corporation **alleen in het Engels** voorzien. Milnor heeft getracht een vertaling van goede kwaliteit te verkrijgen, maar maakt geen claims, doet geen beloften en biedt geen garanties betreffende de nauwkeurigheid, volledigheid of adequaatheid van de in de niet-Engelse versie opgenomen informatie.

Bovendien heeft Milnor geen enkele poging gedaan de in de niet-Engelse versie opgenomen informatie te controleren, aangezien dit geheel door derden is gedaan. Om deze redenen wijst Milnor uitdrukkelijk elke aansprakelijkheid voor fouten wat betreft inhoud of vorm af en neemt zij geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor vertrouwen op, of gevolgen van, het gebruik van de informatie in de niet-Engelse versie.

**Milnor, of diens lasthebbers of functionarissen, zijn in geen enkel geval aansprakelijk voor directe, indirecte, incidentele of strafrechtelijke schade of gevolgschade die op welke wijze dan ook het gevolg is van het gebruik van, of onvermogen tot gebruik van, of vertrouwen op, de niet-Engelse versie van deze handleiding, of die het gevolg is van fouten, weglatingen of vergissingen in de vertaling.**

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

**Toepasselijk Milnor® producten op modelnummer: [Applicable  
Milnor® products by model number:]**

42044CP2 42044NP2 42044SP2 42044SP3 42044WP2 42044WP3 60044SP2  
60044SP3 60044WP2 60044WP3 72044SP2 72044SP3 72044WP2 72044WP3

## Inhoudsopgave [English table of contents follows]

Secties	Afbeeldingen, tabellen en supplementen
<b>1. Algemene Veiligheids Eisen—Essentiële informatie voor Management personeel.</b> (Document BIUUUS04)	
1.1. Wasserij Bedrijf	
1.2. Personeel / Medewerkers	
1.3. Veiligheids Onderdelen	
1.4. Risico-informatie	
1.5. Onderhoud	
<b>2. Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar</b> (Document BIUUUS21)	
<b>2.1. Veiligheidsplaten—Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar</b> (Document BIUUUS15)	Afbeelding 1: Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar [Internal Electrical and Mechanical Hazards]
<b>2.2. Veiligheidswaarschuwingen—Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar</b> (Document BIUUUS11)	
<b>3. Extern Mechanisch Gevaar</b> (Document BIUUUS22)	
<b>3.1. Veiligheidsplaten—Extern Mechanisch Gevaar</b> (Document BIUUUS16)	Afbeelding 2: Extern Mechanisch Gevaar [External Mechanical Hazards]
<b>3.2. Veiligheidswaarschuwingen—Extern Mechanisch Gevaar</b> (Document BIUUUS12)	
<b>4. Trommel en Programma Gevaar</b> (Document BIUUUS23)	
<b>4.1. Veiligheidsplaten—Trommel en Programma Gevaar</b> (Document BIUUUS17)	Afbeelding 3: Trommel en Programma Gevaar [Cylinder and Processing Hazards]
<b>4.2. Veiligheidswaarschuwingen—Trommel en Programma Gevaar</b> (Document BIUUUS13)	
<b>5. Veiligheidswaarschuwingen—Onveilige voorwaarde</b> (Document BIUUUS14)	
<b>5.1. Schade en defekt Gevaar</b>	
5.1.1. Risico's Door Buiten Gebruik Zijnde Veiligheids Onderdelen	
5.1.2. Risico's Door Defekte Mechanische Onderdelen	

**5.2. Gevaar bij onzorgvuldig gebruik**

- 5.2.1. Slordige Bedienings Risico's-Essentiële Informatie voor Bedienings Personeel (Zie ook Bedienings Waarschuwingen in de gehele handleiding)
- 5.2.2. Nalatige Service/Onderhouds Risico's-Essentiële Informatie voor Onderhouds Personeel (Zie ook onderhouds waarschuwingen in de gehele handleiding)



# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)	
1.1. Laundry Facility	
1.2. Personnel	
1.3. Safety Devices	
1.4. Hazard Information	
1.5. Maintenance	
<b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)	
2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)	Figure 1: Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar [Internal Electrical and Mechanical Hazards]
2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)	
<b>3. External Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS22)	
3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS16)	Figure 2: Extern Mechanisch Gevaar [External Mechanical Hazards]
3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS12)	
<b>4. Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS23)	
4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS17)	Figure 3: Trommel en Programma Gevaar [Cylinder and Processing Hazards]
4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS13)	
<b>5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)	
5.1. Damage and Malfunction Hazards	
5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices	
5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices	
5.2. Careless Use Hazards	

## Table of Contents

<b>Sections</b>	<b>Figures, Tables, and Supplements</b>
5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	

## 1. **Algemene Veiligheids Eisen— Essentiële informatie voor Management personeel.**

Incorrecte installatie, nagelaten preventief onderhoud, misbruik, en/of verkeerde reparaties, of wijzigingen aan de machine kunnen onveilige werking en persoonlijke ongevallen veroorzaken, zoals meervoudige fracturen, amputaties of met dodelijke afloop. De eigenaar of beheerder is verantwoordelijk voor de werking van de machine en moet zorgdragen voor goede bediening en onderhoud. De eigenaar/gebruiker moet op de hoogte zijn van de inhoud van alle instructie boeken. De eigenaar/gebruiker behoort vragen over de instructies alleen aan een Milnor® dealer of de Milnor® Service afdeling te stellen.

De meeste regelgevende instanties (inklusief OSHU in de VS en de CE in Europa) houden de eigenaar/gebruiker uiteindelijk verantwoordelijk voor het zorgen voor een veilige werkomgeving. Daarom moet de eigenaar het volgende doen of garanderen:

- herkennen van alle zichtbare veiligheids risico's/gebreken binnen zijn bedrijf en actie ondernemen om zijn personeel, apparatuur en bedrijf te beschermen.
- de installatie is geschikt, goed geïnstalleerd, kan gebruikt worden zonder risico voor gezondheid of veiligheid, en is naar behoren onderhouden
- waar het specifieke gevaren betreft, is toegang tot de installatie beperkt tot aangewezen personeel om het te gebruiken;
- alleen met name aangestelde medewerkers voeren reparaties, modificaties, onderhoud of service uit;
- informatie, instructie en opleiding is voorzien;
- medewerkers en/of hun vervangers zijn geraadpleegd.

De installatie moet voldoen aan de eisen zoals onderstaand weergegeven. De eigenaar/gebruiker moet controleren dat het installeren en onderhouden van de installatie zodanig is gebeurd dat het overeenkomt met

## **General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel**

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

deze eisen:

- besturings apparaten moeten zichtbaar, herkenbaar en gemerkt zijn; geplaatst zijn buiten gevaar zones; en geen gevaar opleveren bij verkeerd gebruik;
- besturings systemen moeten veilig zijn en uitvallen of schade moet geen gevaar opleveren;
- de installatie moet gestabiliseerd zijn;
- bescherming tegen scheuren en uiteenvallen van een installatie;
- hekken/afzettingen, ter voorkoming van het binnengaan van gevaarlijke zones of voor het stoppen van gevaarlijke bewegende delen voordat ze de gevaren zone bereiken. Hekken dienen stevig te zijn; geen extra gevaar op te leveren; niet gemakkelijk te verwijderen of buiten gebruik te stellen zijn; geplaatst op voldoende afstand van de gevaren zone; geen uitzicht te belemmeren op het proces; aanpassen, vervangen of onderhoud niet te belemmeren in de nabije omgeving en zonder verwijdering van deze hekken;
- geschikte verlichting voor werk- en onderhouds omgeving;
- onderhoud moet mogelijk zijn als de installatie buiten gebruik is. Indien niet mogelijk, dan beschermings verordeningen buiten de gevaren zones;
- de installatie moet uitgerust zijn ter voorkoming van brand of oververhitting; lekken van gas, stof, vloeistof, damp, andere substanties; exploderen van de installatie of substanties erin.
- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

## 1.1.

### **Wasserij Bedrijf**

Zorg voor een vloer die sterk en stijf genoeg is om, met redelijke veiligheids factor/marge en zonder overmatige of bedenkelijke buiging het gewicht van een geladen machine en de vrijkomende krachten tijdens het werken, de machine te dragen. Geef de machine voldoende ruimte om te bewegen. Zorg voor veiligheids kettingen, hekken, belemmeringen, apparaten en mondelinge en/of aangeplakte waarschuwingen om te voorkomen dat personeel, machines en andere bewegende machines in de nabijheid komen. Zorg voor adequate/goede ventilatie om

### **Laundry Facility**

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement. Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate

hitte en dampen af te voeren. Zorg voor goede aansluitingen bij de geïnstalleerde machines die voldoen aan de plaatselijke en landelijke eisen, vooral voor de elektrische aansluiting. Opvallende veiligheids informatie, inclusief aanwijzing die de oorsprong van de elektrische aansluiting laten zien.

## 1.2. **Personeel / Medewerkers**

Informeer het personeel over risico vermindering en het belang van zorg en gezond verstand. Voorzie het personeel van de veiligheids en bedienings voorschriften die bij hun functie horen. Controleer dat het personeel de goede veiligheids en bedienings procedures hanteert. Controleer of het personeel de waarschuwingen op de machine en de voorzorgsmaatregelen in de handleidingen begrijpt en zich eraan houdt.

## 1.3. **Veiligheids Onderdelen**

Verzeker u ervan dat niemand enig veiligheids onderdeel van de machine of in de fabriek weghaalt of buiten gebruik stelt.

## 1.4. **Risico-informatie**

Op de veiligheidsplaatjes op de machine, in de veiligheidshandleiding en in de andere machinehandleidingen wordt belangrijke informatie over de risico's gegeven. **De platen moeten worden schoongehouden zodat de informatie goed zichtbaar blijft. Beschadigde of ontbrekende platen moeten onmiddellijk worden vervangen. De veiligheidshandleiding en andere machinehandleidingen moeten te allen tijde beschikbaar zijn voor het betreffende personeel.** Raadpleeg de onderhoudshandleiding van de machine voor onderdeelnummers van veiligheidsplaten. Neem contact op met de onderdelenafdeling van Milnor voor vervangende platen of handleidingen.

## 1.5. **Onderhoud**

Zorg ervoor dat de machine gecontroleerd en onderhouden wordt aan de hand van de normen van de praktijk en met een preventief

ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

## **Personnel**

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## **Safety Devices**

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## **Hazard Information**

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

## **Maintenance**

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance

onderhouds schema. Vervang banden, snaarschijven, remschoenen/schijven, koppelings platen/wielen, hulpwielen, seals, langsgleidingen etc. voordat ze geheel versleten zijn. Onderzoek onmiddellijk mogelijk bewijs van dreigende storing en doe de noodzakelijke reparaties (b.v., trommel, voorfront of frame breuken; aandrijfonderdelen zoals motoren, verdragingskasten, lagers, etc., janken, knarsen, roken, of buitengewoon warm worden; buigen of kraken van de trommel, voorfront of frame, etc.; lekkende seals, slangen, ventielen/afsluiters, etc.) Laat geen onderhoud plegen door niet gekwalificeerd personeel.

— Einde BIUUUS04 —

schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— End of BIUUUS04 —

## 2. Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar

## Internal Electrical and Mechanical Hazards

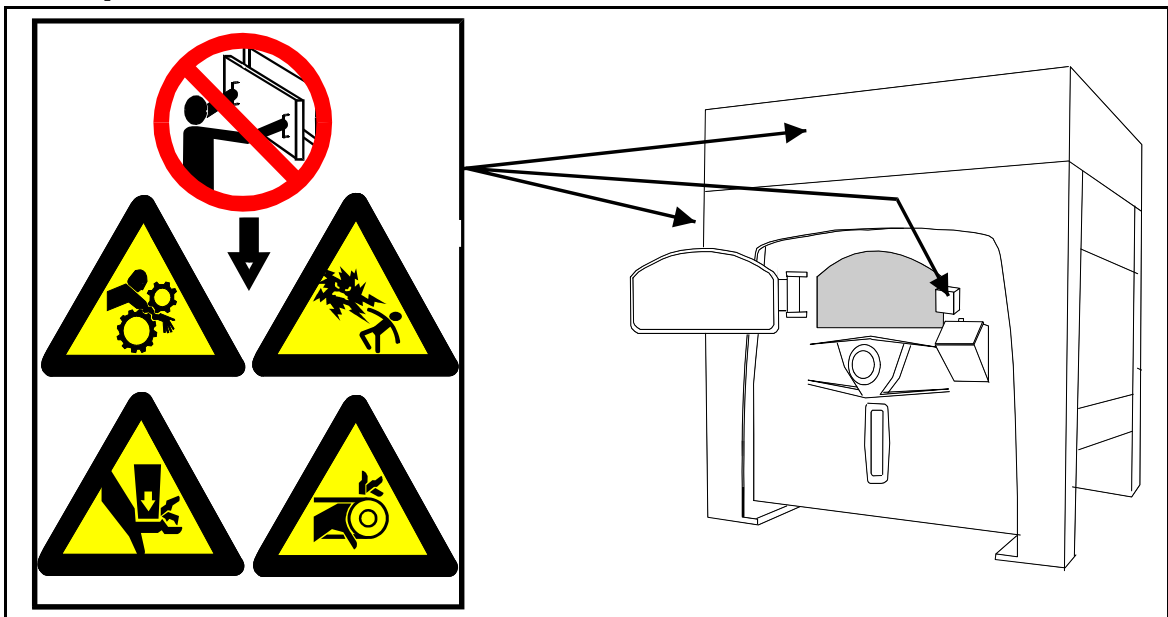
### 2.1. Veiligheidsplaten—Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar [Document BIUUUS15]

Eén of meer veiligheidsplaten op de machine, zoals hieronder afgebeeld, maken personeel attent op de risico's in de machine en in elektrische behuizingen.

### Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS15]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

Afbeelding [Figure] 1: Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar [Internal Electrical and Mechanical Hazards]



### 2.2. Veiligheidswaarschuwingen—Intern Elektrisch en Mechanisch Gevaar [Document BIUUUS11]

Hieronder vindt u informatie over de risico's in de machine en in elektrische behuizingen.



#### WARSCHUWING 1: Elektrokutie en (Ver)Brand gevaar door Elektriciteit—

Contact met elektrische spanning kan de dood of ernstig letsel tot gevolg hebben. In de machine is elektriciteitsspanning aanwezig, tenzij de hoofdvoeding van de machine is uitgeschakeld.

- Maak geen elektrische bedienings kast deuren open.

### Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS11]

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.

#### WARNING 1: Electrocutation and Electrical Burn Hazards—

Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box doors.

- Haal geen kettingen, kappen of panelen weg.
- Reik niet in de machine of tussen het frame.
- Houdt uzelf en anderen van de machine.
- Zorg dat u weet waar de hoofdaansluiting van de machine zit en gebruik deze bij nood om alle elektrische spanning van de machine uit te schakelen.



**WARRSCHUWING 2: Vastloop / Verstrik en Verpletter Gevaar**—Kontakt met bewegende delen, normaal gesproken afgeschermd met kettingen, kappen en platen, kunnen uw ledematen verpletteren. Deze delen bewegen automatisch.

- Haal geen kettingen, kappen of panelen weg.
- Reik niet in de machine of tussen het frame.
- Houdt uzelf en anderen van de machine.
- Zorg dat u weet waar de noodschakelaar, trekkoorden en/of veiligheids-platen zitten, en gebruik ze bij nood om de machine te stoppen.

— Einde BIUUUS21 —

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.

**WARNING 2: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.

— End of BIUUUS21 —



### 3. Extern Mechanisch Gevaar

### External Mechanical Hazards

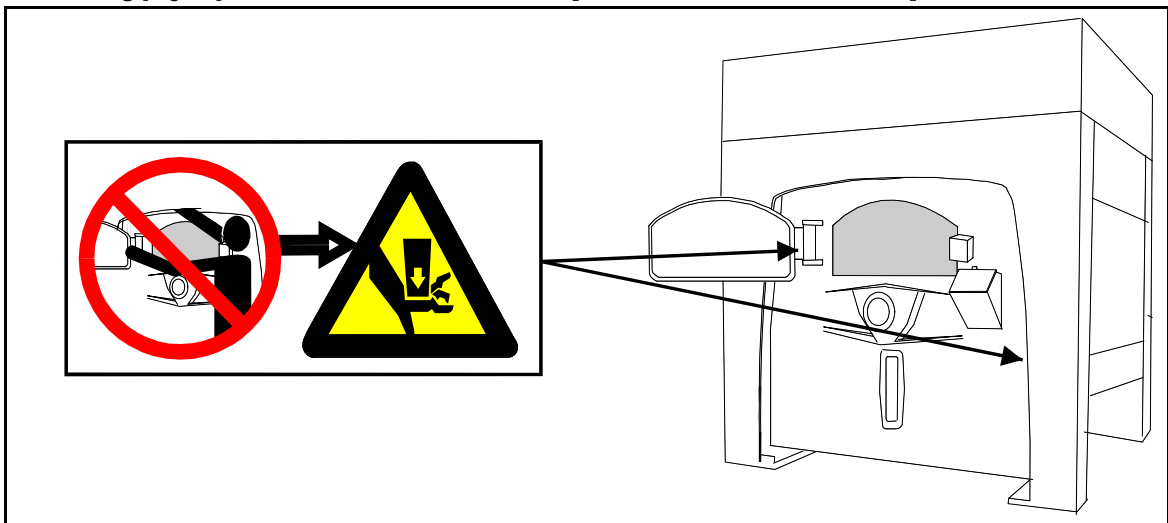
#### 3.1. Veiligheidsplaten—Extern Mechanisch Gevaar [Document BIUUUS16]

Eén of meer platen op de machine, zoals hieronder afgebeeld, maken personeel attent op de risico's aan de voorzijde, zijkanten, achterzijde of bovenzijde van de machine.

#### Safety Placards—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS16]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

Afbeelding [Figure] 2: Extern Mechanisch Gevaar [External Mechanical Hazards]



#### 3.2. Veiligheidswaarschuwingen—Extern Mechanisch Gevaar

[Document BIUUUS12]

Hieronder vindt u informatie over de risico's aan de voorzijde, zijkanten, achterzijde of bovenzijde van de machine.



**WARRSCHUWING 3: Verpletter Gevaar**—Alleen Verende/In veren hangende of staande machines- Ruimte tussen de wand en het frame kunnen verwijnen en uw ledematen verpletteren. De wand beweegt tijdens de werking binnen het frame.

- Reik niet in de machine of tussen het frame.
- Houdt uzelf en ieder ander weg bij verplaats gebieden en paden.

#### Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards

[Document BIUUUS12]

The following are instructions about hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

**WARNING 3: Crush Hazards**—

Suspended machines only—Spaces between the shell and housing can close and crush or pinch your limbs. The shell moves within the housing during operation.

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.

— Einde BIUUUS22 —

— End of BIUUUS22 —

## 4. Trommel en Programma Gevaar **Cylinder and Processing Hazards**

### 4.1. Veiligheidsplaten—Trommel en Programma Gevaar [Document

BIUUUS17]

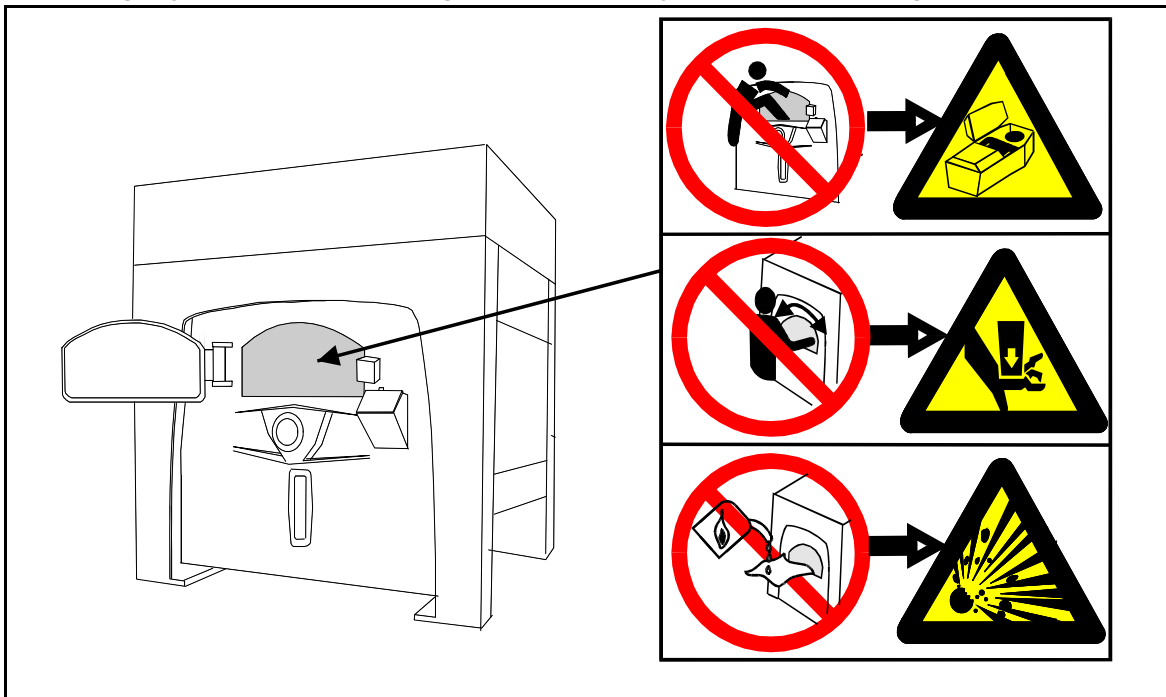
Eén of meer veiligheidsplaten op de machine, zoals hieronder afgebeeld, maken personeel attent op de risico's met betrekking tot de cilinder en het wasproces.

### Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards

[Document BIUUUS17]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards related to the cylinder and laundering process.

Afbeelding [Figure] 3: Trommel en Programma Gevaar [Cylinder and Processing Hazards]



### 4.2. Veiligheidswaarschuwingen—Trommel en Programma Gevaar

[Document BIUUUS13]

Hieronder vindt u informatie over de risico's met betrekking tot de cilinder en het wasproces.



**WARRSCHUWING 4: Verpletter Gevaar**—Kontakt met de draaiende trommel kan uw ledematen verpletteren. De trommel zal ieder object terugslaan waar u hem mee tracht te stoppen, met de mogelijkheid dat het object u raakt. De draaiende trommel is normaal gesproken afgeschermd door de gesloten deur.

- Probeer niet de deur te openen of in de

### Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards [Document BIUUUS13]

The following are instructions about hazards related to the cylinder and laundering process.

**WARNING 4: Crush Hazards**—Contact with the turning cylinder can crush your limbs. The cylinder will repel any object you try to stop it with, possibly causing the object to strike or stab you. The turning cylinder is normally isolated by the locked cylinder door.

- Do not attempt to open the door or

trommel te reiken voordat de trommel gestopt is.

- Plaats niets in de draaiende trommel.
- Gebruik de machine niet met een niet funktionerend veiligheids deurslot
- Alleen Vakken machines- Blijf zelf en houdt ieder ander bij de trommel en goederen weg tijdens het (automatisch) positioneren.
- Gebruik de machine niet met een niet funktionerende twee- handen besturing.



**WARRSCHUWING 5: Besloten / Te nauwe Ruimte Gevaar**—In de trommel kruipen kan u doden of verwonden. Gevaar is er niet alleen voor paniek, verbranding, vergiftiging, verstikking, hitte uitputting, biologische vervuiling, elektrocutie en verplettering.

- Laat geen ongekwalificeerde mensen, onderhoud, reparaties of modificaties uitvoeren.



**WARRSCHUWING 6: Explosie en Brand Gevaar**—Brandbare stoffen kunnen exploderen of vlam vatten in de trommel, uitlaat, goot of riool. De machine is ontworpen om te wassen met water, niet een andere oplossing. Het werken ermee kan goederen met een chemische oplossing opleveren met brandbare dampen.

- Gebruik geen brandbare oplossingen bij het wassen.
- Gebruik de machine niet voor brandbare wassen. Raadpleeg de lokale brandweer voorschriften en al uw verzekerings kantoren.

reach into the cylinder until the cylinder is stopped.

- Do not place any object in the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Divided cylinder machines only— Keep yourself and others clear of cylinder and goods during inching or Autospot operation.
- Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.

**WARNING 5: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.

**WARNING 6: Explosion and Fire Hazards**—Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

- Do not use flammable solvents in processing.
- Do not process goods containing flammable substances. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.

## 5. Veiligheidswaarschuwingen— Onveilige voorwaarde

## Safety Alert Messages— Unsafe Conditions

### 5.1. Schade en defekt Gevaar

### Damage and Malfunction Hazards

#### 5.1.1. Risico's Door Buiten Gebruik Zijnde Veiligheids Onderdelen

#### Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



**GEVAAR [7]: Vastloop / Verstrik en Afbreek Gevaar**—Veiligheids slot trommel deur-Werken met de machine met een haperend veiligheids slot kan het openen van de deur veroorzaken als de trommel draait en/of tijdens het starten van een programma met de deur open, u blootstellend aan de draaiende trommel.

**DANGER [7]: Entangle and Sever Hazards**—Cylinder door interlock—Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- Gebruik de machine niet met enige schade of defekten.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**WARRSCHUWING [8]: Diverse Risico's**—Werken met de machine met niet werkende veiligheids voorzieningen kan personeel doden of verwonden, schade aan de machine veroorzaken of vernielen, eigendommen/apparaten vernielen en/of garantie verspelen.

**WARNING [8]: Multiple Hazards**—Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Knoei niet met of stel geen veiligheids voorzieningen buiten werking en werk niet met de machine met niet funktionerende veiligheids voorzieningen. Vraag om gekwalificeerd onderhouds personeel.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**WARRSCHUWING [9]: Elektrokutie en (Ver)Brand gevaar door Elektriciteit**—Elektrische bedieningskast deuren-Werken met de machine met een open elektrische kastdeur kan u blootstellen aan hoog voltage geleiders in de kast.

**WARNING [9]: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Maak geen elektrische bedienings kast deuren open.

- Do not unlock or open electric box doors.



**WARRSCHUWING [10]: Vastloop / Verstrik en Verpletter Gevaar**—Kettingen, kappen en panelen-Werken met de machine met een ketting, kap of paneel verwijderd stelt u bloot aan bewegende delen.

**WARNING [10]: Entangle and Crush Hazards**—Guards, covers, and panels—Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

- Haal geen kettingen, kappen of panelen weg.

- Do not remove guards, covers, or panels.

### 5.1.2. Risico's Door Defekte Mechanische Onderdelen



**WARRSCHUWING 11: Diverse Risico's**—Werken met een beschadigde machine kan personeel doden of verwonden, verdere schade of vernieling van de machine, schade aan eigendommen veroorzaken en/of de garantie verspelen.

- Werk niet met een beschadigde of niet goed funktionerende machine. Vraag om gerechtigd/gemachtigd/gekwalificeerd onderhouds personeel.



**WARRSCHUWING 12: Explosie en Machine Schade Gevaar**—Trommel-Een beschadigde trommel kan uiteen vallen tijdens centrifugeren, de buitentrommel lek maken en metaal uitstoten op hoge snelheid.

- Gebruik de machine niet met enige schade of defekten.



**WARRSCHUWING 13: Explosie en Machine Schade Gevaar**—Binnen deur vergrendelingen (vakken machines)- Een beschadigde of niet goed zittende vergrendeling kan de binnen deur doen open gaan tijdens de werking, daarbij de binnen- en buiten trommel beschadigend. Een beschadigde trommel kan uiteen vallen tijdens centrifugeren, de buitentrommel lek maken en metaal uitstoten op hoge snelheid.

- Verzeker u ervan dat de binnen deur secuur vastzit tijdens laden en lossen.
- Gebruik de machine niet met enige schade of defekten.



**WARRSCHUWING 14: Explosie en Machine Schade Gevaar**—Koppelings en snelheids switch (machines met meerdere motoren)-Een defekte koppelings of toeren veiligheids schakelaar kan de laagtoeren motor laten draaien tijdens centrifugeren. Hierdoor zullen de motor en lagers oververhitten en deze kunnen hierdoor uiteenvallen of op hoge snelheid metaaldelen rondslingeren.

- Stop de machine onmiddellijk als één van deze dingen optreedt: •abnormaal jankend geluid tijdens persen/centrifugeren •slippend geluid als centrifugeren eindigt •koppeling blijft gekoppeld of koppelt opnieuw tijdens

### Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices

**WARNING 11: Multiple Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.

**WARNING 12: Explosion Hazards**—Cylinder—A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

**WARNING 13: Explosion Hazards**—Inner door latches (divided cylinder machines)—A damaged or improperly seated latch can cause the inner door to open during operation, damaging the cylinder and shell. A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Ensure that the inner door is securely latched when loading and unloading.
- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

**WARNING 14: Explosion Hazards**—Clutch and speed switch (multiple motor machines)—A damaged clutch or speed switch can permit the low speed motor to engage during extract. This will over-speed the motor and pulleys and can cause them to rip apart, discharging metal fragments at high speed.

- Stop the machine immediately if any of these conditions occur: • abnormal whining sound during extract • skidding sound as extract ends • clutches remain engaged or re-engage during extract

centrifugereren.

## 5.2. Gevaar bij onzorgvuldig gebruik

### 5.2.1. Slordige Bedienings Risico's—Essentiële Informatie voor Bedienings Personeel (Zie ook Bedienings Waarschuwingen in de gehele handleiding)



**WARRSCHUWING 15: Diverse Risico's**—Slordige manier van werken van personen kan dood of verwonding veroorzaken van het personeel, kan de machine beschadigen of vernielen, eigendom/apparaten vernielen en/of de garantie verspelen.

- Knoei niet met of stel geen veiligheidsvoorzieningen buiten werking en werk niet met de machine met niet functionerende veiligheidsvoorzieningen. Vraag om gekwalificeerd onderhouds personeel.
- Werk niet met een beschadigde of niet goed functionerende machine. Vraag om gerechtigd/gemachtigd/gekwalificeerd onderhouds personeel.
- Laat geen ongekwalificeerde mensen, onderhoud, reparaties of modificaties uitvoeren.
- Gebruik de machine niet tegenovergesteld aan de fabrieks instructies.
- Gebruik de machine alleen voor normale en voorbestemde doeleinden.
- Doorzie de consequenties van werken op handbediening.

### 5.2.2. Nalatige Service/Onderhouds Risico's—Essentiële Informatie voor Onderhouds Personeel (Zie ook onderhouds waarschuwingen in de gehele handleiding)



**WARRSCHUWING 16: Elektrocutie en (Ver)Brand gevaar door Elektriciteit**—Contact met elektrische spanning kan de dood of ernstig letsel tot gevolg hebben. In de machine is elektriciteitsspanning aanwezig, tenzij de hoofdvoeding van de machine is uitgeschakeld.

## Careless Use Hazards

### Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)

**WARNING 15: Multiple Hazards**—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

### Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)

**WARNING 16: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- U mag alleen onderhoud aan de machine uitvoeren als u hiervoor gekwalificeerd en bevoegd bent. U dient de risico's goed te begrijpen en te weten hoe u deze kunt voorkomen.
- Houd u aan de geldende OSHA-norm voor blokkering/etikettering wanneer hierom wordt gevraagd in de onderhoudsinstructies. Buiten de VS dient u zich aan de OSHA-norm te houden als er geen andere vervangende norm van kracht is.



**WARRSCHUWING 17: Vastloop / Verstrik en Verpletter Gevaar**—Kontakt met bewegende delen, normaal gesproken afgeschermd met kettingen, kappen en platen, kunnen uw ledematen verpletteren. Deze delen bewegen automatisch.

- U mag alleen onderhoud aan de machine uitvoeren als u hiervoor gekwalificeerd en bevoegd bent. U dient de risico's goed te begrijpen en te weten hoe u deze kunt voorkomen.
- Houd u aan de geldende OSHA-norm voor blokkering/etikettering wanneer hierom wordt gevraagd in de onderhoudsinstructies. Buiten de VS dient u zich aan de OSHA-norm te houden als er geen andere vervangende norm van kracht is.



**WARRSCHUWING 18: Besloten / Te nauwe Ruimte Gevaar**—In de trommel kruipen kan u doden of verwonden. Gevaar is er niet alleen voor paniek, verbranding, vergiftiging, verstikking, hitte uitputting, biologische vervuiling, elektrocutie en verplettering.

- Reik niet in de trommel voordat deze geheel is gereinigd, gespoeld, leeggelopen, afgekoeld en stilgezet.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

**WARNING 17: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

**WARNING 18: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not enter the cylinder until it has been thoroughly purged, flushed, drained, cooled, and immobilized.

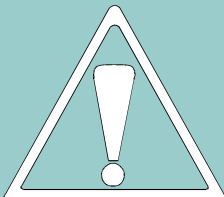




Polski

4





Published Manual Number: MTHDUS02PL

- Specified Date: 20070511
- As-of Date: 20070511
- Access Date: 20070511
- Custom: n/a
- Applicability: HDU
- Language Code: POL01, Purpose: publication, Format: 2colA

## Instrukcja bezpieczeństwa [Safety Guide]—

# BĘBEN DZIELONY I Staph- Guard<sup>®</sup> PRALNICOWIROWKI [Divided Cylinder and Staph- Guard<sup>™</sup> Washer-Extractors]

**OSTRZEŻENIE:** Informacje zawarte w niniejszej instrukcji zostały przekazane przez Pellerin Milnor Corporation **tylko w wersji angielskiej**. Firma Milnor podjęła wszelkie środki, aby uzyskać tłumaczenie najwyższej jakości, jednakże nie składa ona żadnych oświadczeń, obietnic ani gwarancji dotyczących dokładności, kompletności czy rzetelności informacji zawartych w instrukcji sporządzonej w wersji językowej innej niż angielska.

Firma Milnor nie podjęła prób sprawdzenia informacji zawartych w wersji językowej innej niż angielska, gdyż tłumaczenie zostało w całości wykonane przez stronę trzecią. Dlatego też firma Milnor nie odpowiada za błędy związane z treścią lub formą niniejszej instrukcji i zrzeka się odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z korzystania z instrukcji w wersji językowej innej niż angielska.

**W żadnym wypadku firma Milnor ani jej przedstawiciele czy też pracownicy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek bezpośrednie, pośrednie, uboczne, lub wtórne straty, albo szkody moralne, wynikające z błędów lub pominięć w tłumaczeniu, bądź też będące następstwem stosowania lub niemożności zastosowania niniejszej instrukcji sporządzonej w wersji językowej innej niż angielska, lub polegania na niej.**

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

**Stosowane Milnor® produkty wg modelu: [Applicable Milnor®  
products by model number:]**

42044CP2 42044NP2 42044SP2 42044SP3 42044WP2 42044WP3 60044SP2  
60044SP3 60044WP2 60044WP3 72044SP2 72044SP3 72044WP2 72044WP3

## Spis Treści [English table of contents follows]

Rozdziały	Rysunki, Tablice i dodatki
<b>1. Ogólne Wymogi Bezpieczeństwa—Informacje Istotne dla Kadry Zarządzającej</b> (Dokument BIUUUS04)	
1.1. Pomieszczenia Pralni	
1.2. Personel	
1.3. Zabezpieczenia	
1.4. Informacje o zagrożeniach	
1.5. Konserwacja	
<b>2. Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS21)	
2.1. Plakietki bezpieczeństwa—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne (Dokument BIUUUS15)	Rysunek 1: Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne [Internal Electrical and Mechanical Hazards]
2.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne (Dokument BIUUUS11)	
<b>3. Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS22)	
3.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne (Dokument BIUUUS16)	Rysunek 2: Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne [External Mechanical Hazards]
3.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne (Dokument BIUUUS12)	
<b>4. Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna</b> (Dokument BIUUUS23)	
4.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna (Dokument BIUUUS17)	Rysunek 3: Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna [Cylinder and Processing Hazards]
4.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna (Dokument BIUUUS13)	
<b>5. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Warunki niebezpieczne</b> (Dokument BIUUUS14)	
5.1. Ryzyko Uszkodzeń i Nieprawidłowego Funkcjonowania	

Rozdziały	Rysunki, Tablice i dodatki
5.1.1. Zagrożenia Spowodowane Nieczynnymi Urządzeniami Zabezpieczającymi	
5.1.2. Zagrożenia Spowodowane Uszkodzeniem Urządzeń Mechanicznych	
<b>5.2. Zagrożenia Wynikające z Niedbałego Wykorzystania</b>	
5.2.1. Zagrożenia Spowodowane Nieostrożną Obsługą— Informacje Istotne dla Użytkownika (patrz również w całej instrukcji: Zagrożenia Użytkownika)	
5.2.2. Zagrożenia Spowodowane Niedbałym Serwisowaniem— Informacje Istotne dla Serwisantów (patrz również w innych instrukcjach: Zagrożenia Serwisowania)	

# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<p><b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)</p> <p>1.1. Laundry Facility</p> <p>1.2. Personnel</p> <p>1.3. Safety Devices</p> <p>1.4. Hazard Information</p> <p>1.5. Maintenance</p>	
<p><b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)</p> <p>2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)</p> <p>2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)</p>	<p>Figure 1: Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne [Internal Electrical and Mechanical Hazards]</p>
<p><b>3. External Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS22)</p> <p>3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS16)</p> <p>3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS12)</p>	<p>Figure 2: Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne [External Mechanical Hazards]</p>
<p><b>4. Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS23)</p> <p>4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS17)</p> <p>4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS13)</p>	<p>Figure 3: Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna [Cylinder and Processing Hazards]</p>
<p><b>5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)</p> <p>5.1. Damage and Malfunction Hazards</p> <p>5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices</p> <p>5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices</p>	

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<b>5.2. Careless Use Hazards</b>	
5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	



## 1. **Ogólne Wymogi Bezpieczeństwa—Informacje Istotne dla Kadry Zarządzającej**

Niewłaściwa instalacja, zaniedbanie systematycznej konserwacji, nadmierne i/lub nieodpowiednie naprawy albo wprowadzanie zmian do maszyny mogą spowodować niebezpieczeństwo i wypadki osób pracujących w pralni: złamania, amputacje kończyn, śmierć. Właściciel lub wskazany przez niego przedstawiciel (właściciela/użytkownika), jest odpowiedzialny za zapewnienie właściwego działania i konserwacji urządzeń w pralni. Właściciel/użytkownik musi zapoznać się z wszystkimi instrukcjami maszyny. Właściciel/użytkownik powinien kierować pytania dotyczące tych instrukcji do dystrybutora Milnora® lub do departamentu Serwisu Milnor®.

Większość instytucji ustalających normy (włączając OSHA w USA i CE w Europie) wskazuje właściciela/użytkownika jako jedyne odpowiedzialnego za utrzymanie bezpieczeństwa w miejscu pracy. Z tego względu właściciel/użytkownik powinien zadbać o następujące sprawy:

- rozpoznać wszystkie przewidywalne niebezpieczeństwa, które mogą wystąpić na terenie jego zakładu i przedsięwziąć działania mające na celu ochronę jego personelu, urządzeń i budynku;
- odpowiednio wyposażać, przystosować do miejsca pracy i odpowiednio konserwować wyposażenie tak aby mogło być używane bezpiecznie, bez ryzyka dla zdrowia;
- tam gdzie może wystąpić wyjątkowe zagrożenie ograniczyć dostęp do urządzeń do osób przeszkolonych w zakresie użytkowania;
- tylko specjalnie wydelegowani pracownicy mogą naprawiać, zmieniać, konserwować i serwisować maszyny;
- zapewnić informacje, instrukcje i szkolenia;
- zapewnić konsultacje z pracownikami i/lub ich przedstawicielami.

Wyposażenie musi zgadzać się z wymogami na

## **General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel**

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the

poniższej liście. Właściciel/użytkownik musi sprawdzić czy instalacja i konserwacja wyposażenia wykonywane są zgodnie z tymi wymogami:

- sterowniki powinny być widoczne, identyfikowalne i oznaczone; umieszczone na zewnątrz stref niebezpiecznych; nie mogą zwiększać ryzyka spowodowanego niezamierzonym użyciem;
- system kontroli musi być bezpieczny i awaria lub uszkodzenie nie może powodować niebezpieczeństwa;
- urządzenie powinno być wypoziomowane;
- odpowiednia ochrona zapobiegająca pęknięciu lub rozbiciu wyposażenia;
- zabezpieczenia: ograniczenie dostępu do stref niebezpiecznych lub zatrzymanie ruchomych części maszyny przed wejściem do stref niebezpieczeństwa. Ochroniacze muszą być mocne, trudne do ściągnięcia i zepsucia, umieszczone w odpowiedniej odległości od strefy niebezpieczeństwa; nie mogą przesłaniać widoku na proces prania, umożliwiać dopasowanie, wymianę lub konserwację poprzez ograniczony dostęp do właściwych obszarów, bez usuwania ochroniaczy/zabezpieczeń;
- odpowiednie oświetlenie stref operacyjnych i konserwacji.
- konserwacja możliwa jest gdy urządzenia są wyłączone. Jeśli nie ma takiej możliwości, należy zabezpieczyć strefy niebezpieczne z zewnątrz;
- odpowiednie wyposażenie, zapobiegające powstawaniu pożarów lub przegrzaniu, ulatnianiu się gazu, kurzu, płynów, oparów i innych substancji, eksplozjom wyposażenia lub substancji wewnątrz.

### 1.1.

#### **Pomieszczenia Pralni**

Należy zapewnić odpowiednie podłoże, wystarczająco solidne i twarde aby wytrzymało—charakteryzujące się odpowiednim wskaźnikiem bezpieczeństwa, nie zmieniające kształtu i poziomu—ciężar całkowicie załadowanej maszyny i siły przekazywane przez nią podczas pracy. Należy zapewnić odpowiednią przestrzeń dla ruchów maszyny, wszelkie ochroniacze, ogrodzenia, przeszkody, urządzenia, i słowne i/lub pisemne ostrzeżenia ściennie, ograniczające

requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

#### **Laundry Facility**

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement. Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or

dostęp personelu, maszyn i innych ruchomych urządzeń do maszyn i ich toru ruchu. Należy zapewnić odpowiednią wentylację, dzięki której wyciągane jest ciepło i opary. Trzeba się upewnić, że przyłącza spełniają lokalne normy i są zgodne z prawem danego kraju, szczególnie należy zwrócić uwagę na wyłączniki elektryczne (patrz Krajowy Kod Elektryczny). W miejscu pracy powinny znaleźć się wyróżniające się ścienne komunikaty bezpieczeństwa, z uwzględnieniem znaków wskazujących główny wyłącznik elektryczny.

## 1.2. **Personel**

Poinformuj personel o konieczności unikania niebezpieczeństwa, zachowywaniu ostrożności i zdrowego rozsądku. Przekaż użytkownikom przeznaczone dla nich instrukcje obsługi i bezpieczeństwa. Sprawdź czy personel odpowiednio obsługuje maszynę i czy stosuje odpowiednie procedury pracy i bezpieczeństwa. Sprawdź czy pracownicy rozumieją i stosują się do ostrzeżeń na maszynie i komunikatów bezpieczeństwa w instrukcjach.

## 1.3. **Zabezpieczenia**

Upewnij się, że nikt nie usuwa lub nie wyłącza któregokolwiek z zabezpieczeń w maszynie lub w pomieszczeniu. Nie dopuść do tego, aby maszyna pracowała bez którejjkolwiek osłony, pokrywy, panelu lub drzwi. Zanim przystąpisz do obsługi maszyny napraw uszkodzone lub nieprawidłowo działające części.

## 1.4. **Informacje o zagrożeniach**

Na plakietkach maszyny, w Instrukcji bezpieczeństwa i w innych instrukcjach maszyny zamieszczono ważne informacje dotyczące zagrożeń. **Plakietki należy utrzymywać w czystości, tak aby zamieszczone na nich informacje były czytelne. Zagubione lub uszkodzone plakietki należy niezwłocznie wymieniać na nowe. Pracownicy muszą mieć stale zapewniony dostęp do Instrukcji bezpieczeństwa i innych instrukcji maszyny.** Numery części plakietek bezpieczeństwa podano w instrukcji serwisowej. W celu uzyskania plakietek i instrukcji na wymianę należy skontaktować się z Działem Części firmy Milnor.

other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

## **Personnel**

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## **Safety Devices**

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## **Hazard Information**

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

1.5.

### **Konserwacja**

Upewnij się czy maszyna jest poddawana przeglądom i naprawom zgodnie z przyjętymi zasadami i wg ustalonego harmonogramu prac konserwacyjnych. Wymieniaj pasy, koła napędowe, tarcze/szczęki hamulcowe, części sprzęgła, rolki, uszczelniacze, prowadnice, etc. zanim będą bardzo mocno zużyte. Natychmiast sprawdzaj jakiegokolwiek sygnały wskazujące na groźne uszkodzenia i konieczność naprawy (np: trzaski w bębnie, zbiorniku lub ramie, pischczenie, tarcie, dymienie lub nadmierne nagrzewanie się elementów napędowych takich jak: silniki, skrzynie biegów, łożyska; zaginanie lub trzeszczenie bębna, zbiornika, ramy, etc.; przeciekanie uszczelnień, węży elastycznych, zaworów, etc.). Nie pozwalaj na serwisowanie lub konserwację przez niewykwalifikowany personel.

— Koniec BIUUUS04 —

### **Maintenance**

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— End of BIUUUS04 —

## 2. Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne

## Internal Electrical and Mechanical Hazards

### 2.1. Plakietki bezpieczeństwa—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne

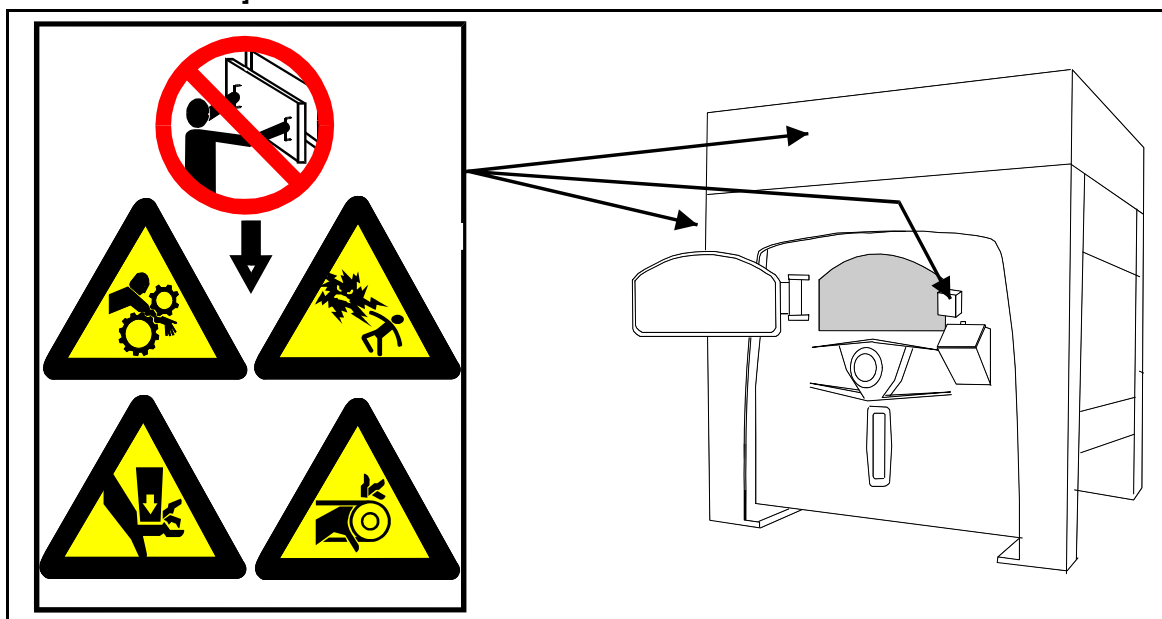
### Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS15]

[Dokument BIUUUS15]

Jedna lub kilka plakietek bezpieczeństwa na maszynie, podobnych do przedstawionych poniżej, ostrzega pracowników przed zagrożeniami występującymi wewnątrz maszyny i w szafkach elektrycznych.

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

Rysunek [Figure] 1: Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne [Internal Electrical and Mechanical Hazards]



### 2.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne

### Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS11]

[Dokument BIUUUS11]

Poniżej zamieszczono instrukcje dotyczące zagrożeń występujących wewnątrz maszyny i w szafkach elektrycznych.

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



**OSTRZEŻENIE 1:** Porażenie Prądem i Ryzyko Poparzeń Wywołanych Prądem—Kontakt z wysokim napięciem grozi śmiercią lub poważnymi obrażeniami. Elementy wewnątrz obudowy maszyny pozostają pod

**WARNING 1:** Electrocution and Electrical Burn Hazards—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power

napięciem do momentu wyłączenia zasilania odłącznikiem głównym.

- Nie odblokowuj i nie otwieraj drzwi skrzynki elektrycznej.
- Nie ściągaaj ochraniaczy, pokryw lub paneli.
- Nie sięgaj do obudowy lub podstawy maszyny.
- Nie zbliżaj się do maszyny. Nie pozwól aby inni zbliżali się do urządzenia.
- Znajdź miejsce podłączenia głównej linii zasilania elektrycznego, skorzystaj z niego w sytuacji zagrożenia, odłączając całe zasilanie z urządzenia.



**OSTRZEŻENIE [2]: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia**—Dotykając ruchomych elementów, które standardowo zakryte są panelami ochronnymi, pokrywami i płytami, może spowodować wciągnięcie i zmiżdżenie kończyn. Części te poruszają się automatycznie.

- Nie ściągaaj ochraniaczy, pokryw lub paneli.
- Nie sięgaj do obudowy lub podstawy maszyny.
- Nie zbliżaj się do maszyny. Nie pozwól aby inni zbliżali się do urządzenia.
- Zlokalizuj wszystkie wyłączniki bezpieczeństwa, linki i/lub blachy zabezpieczające, skorzystaj z nich w razie niebezpieczeństwa, zatrzymując pracujące urządzenie.

— Koniec BIUUUS21 —

disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box doors.
- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.

**WARNING [2]: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.

— End of BIUUUS21 —

### 3. Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne

### External Mechanical Hazards

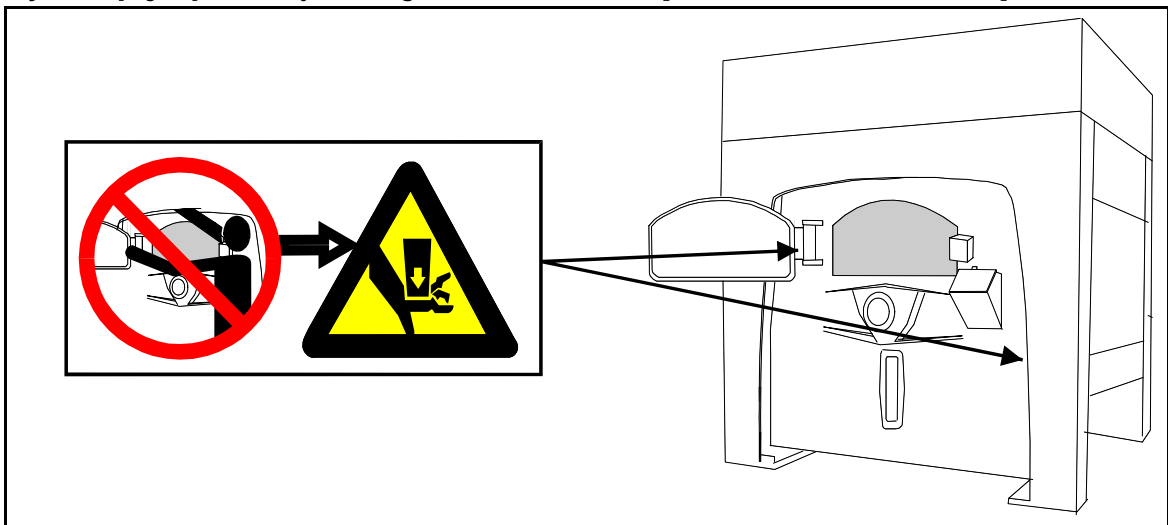
#### 3.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne [Dokument BIUUUS16]

Jedna lub kilka plakietek bezpieczeństwa na maszynie, podobnych do przedstawionych poniżej, ostrzega pracowników przed zagrożeniami występującymi z przodu, po bokach, z tyłu i nad maszyną.

#### Safety Placards—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS16]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

Rysunek [Figure] 2: Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne [External Mechanical Hazards]



#### 3.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne [Dokument BIUUUS12]

Poniżej zamieszczono instrukcje dotyczące zagrożeń występujących z przodu, po bokach, z tyłu lub nad maszyną.



**OSTRZEŻENIE 3:** Ryzyko Zmiażdżenia—Tylko maszyny miękkozawieszane—Przestrzeń między obudową wewnętrzną i obudową zewnętrzną może się zamknąć i zmiażdżyć lub ścisnąć Twoje kończyny. Obudowa wewnętrzna porusza się w obrębie obudowy zewnętrznej podczas pracy urządzenia.

- Nie sięgaj do obudowy lub podstawy maszyny.
- Nie przebywaj w obrębie ruchomych

#### Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS12]

The following are instructions about hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

**WARNING 3:** Crush Hazards—Suspended machines only—Spaces between the shell and housing can close and crush or pinch your limbs. The shell moves within the housing during operation.

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.

## Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne

części i na torze ruchu maszyny.  
Pamiętaj, aby inni pracownicy również  
zachowywali bezpieczną odległość od  
poruszających się elementów.

— Koniec BIUUUS22 —

— End of BIUUUS22 —



## 4. Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna

## Cylinder and Processing Hazards

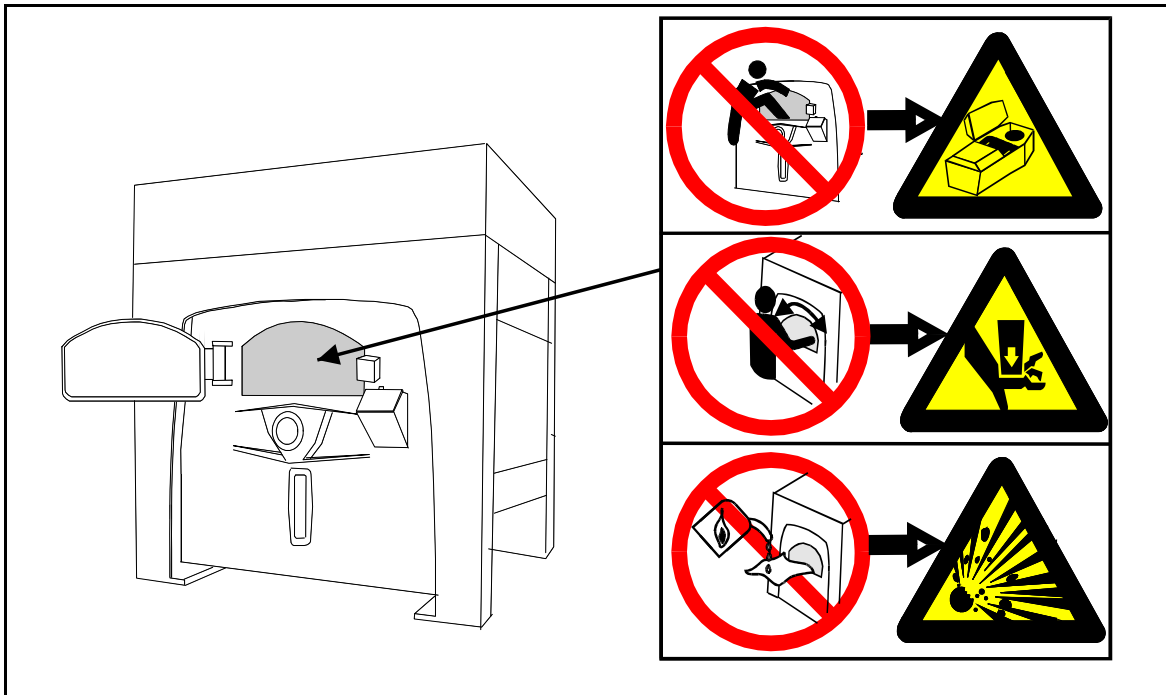
### 4.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna [Dokument BIUUUS17]

### Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards [Document BIUUUS17]

Jedna lub kilka plakietek bezpieczeństwa na maszynie, podobnych do przedstawionych poniżej, ostrzega pracowników przed zagrożeniami związanymi z bębniem i procesem prania.

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards related to the cylinder and laundering process.

Rysunek [Figure] 3: Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna [Cylinder and Processing Hazards]



### 4.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zagrożenia ze strony Procesu Pralniczego i Bębna [Dokument BIUUUS13]

### Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards [Document BIUUUS13]

Poniżej zamieszczono instrukcje dotyczące zagrożeń związanych z bębniem i procesem prania.

The following are instructions about hazards related to the cylinder and laundering process.



**OSTRZEŻENIE [4]: Ryzyko Zmiażdżenia**—Dotykание obracającego się bębna może spowodować zmiżdżenie kończyn.

**WARNING [4]: Crush Hazards**—Contact with the turning cylinder can crush your limbs. The cylinder will repel any object you

Bęben odepchnie każdy przedmiot, którym będziesz próbował go zatrzymać, odrzucony przedmiot może Cię uderzyć lub wbić się w ciało. Obracający się bęben jest zwykle oddzielony zamkniętymi drzwiami pralnicy.

- Dopóki bęben nie zatrzyma się, nie próbuj go otwierać i sięgać do środka.
- Nie wrzucaj żadnych przedmiotów do obracającego się bębna.
- Nie uruchamiaj maszyny, w której wewnętrzny wyłącznik drzwi działa nieprawidłowo.
- Tylko urządzenia z dzielonym bębniem— Podczas ustawiania skokowego i ustawiania Autostop, nie zbliżaj się i nie pozwalaj innym zbliżać się do bębna i prania.
- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli sterownik, który powinien być obsługiwany oburącz, nie działa prawidłowo.



**OSTRZEŻENIE [5]: Zagrożenie Zamkniętą Przestrzenią**—Zamknięcie w bębnie może spowodować śmierć lub skaleczenie. Wśród zagrożeń znajdują się m.in.: panika, oparzenie, zatrucie, uduszenie, wyczerpanie z przegrzania, skażenie biologiczne, porażenie prądem oraz połamanie ciała.

- Nie dopuść do serwisowania oraz dokonywania napraw i zmian w urządzeniu przez nieautoryzowanych techników.



**OSTRZEŻENIE [6]: Zagrożenie Eksplozji i Pożaru**—Substancje palne mogą wybuchnąć lub zapalić się w bębnie, korycie spustowym lub kanale ściekowym. Maszyna przeznaczona jest do prania wodnego, nie wolno prac w rozpuszczalnikach innego typu. Poddanie procesowi prania rzeczy nasączonych rozpuszczalnikami może spowodować wydzielanie się łatwopalnych oparów.

- W procesie prania nie używaj palnych rozpuszczalników.
- Nie pierz rzeczy zawierających substancje palne. Skonsultuj się z lokalną Strażą Pożarną/Biurem bezpieczeństwa publicznego i z ubezpieczycielami.

try to stop it with, possibly causing the object to strike or stab you. The turning cylinder is normally isolated by the locked cylinder door.

- Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.
- Do not place any object in the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Divided cylinder machines only— Keep yourself and others clear of cylinder and goods during inching or Autospot operation.
- Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.

**WARNING [5]: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.

**WARNING [6]: Explosion and Fire Hazards**—Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

- Do not use flammable solvents in processing.
- Do not process goods containing flammable substances. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.

## 5. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Warunki niebezpieczne

## Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

### 5.1. Ryzyko Uszkodzeń i Nieprawidłowego Funkcjonowania

### Damage and Malfunction Hazards

#### 5.1.1. Zagrożenia Spowodowane Nieczynnymi Urządzeniami Zabezpieczającymi

#### Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



**Niebezpieczeństwo [7]: Zagrożenie Przycięcia i Zaplątania**—Wewnętrzny zamek drzwi bębna—Praca maszyny z nieprawidłowo funkcjonującym wewnętrznym zamkiem drzwi może spowodować otwarcie drzwi podczas obracania się bębna i/lub uruchomić urządzenie z otwartymi drzwiami, dając wolny dostęp do obracającego się bębna.

**DANGER [7]: Entangle and Sever Hazards**—Cylinder door interlock—Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli podejrzewasz, że jest uszkodzona lub pracuje nieprawidłowo.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**OSTRZEŻENIE [8]: Zagrożenia Inne**—Uruchamianie maszyny z niesprawnymi zabezpieczeniami może spowodować śmierć lub kalectwo pracowników pralni, uszkodzenie lub zepsucie maszyny, zepsucie innych maszyn i przedmiotów w pralni i/lub unieważnienie gwarancji.

**WARNING [8]: Multiple Hazards**—Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Nie manipuluj przy zabezpieczeniach, nie blokuj żadnego z nich i nie uruchamiaj maszyny z niesprawnym zabezpieczeniem. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**OSTRZEŻENIE [9]: Porażenie Prądem i Ryzyko Poparzeń Wywołanych Prądem**—Drzwi do skrzynki elektrycznej—Praca maszyny z otwartymi drzwiczkami skrzynki elektrycznej może wystawić kable wysokiego napięcia znajdujące w skrzynce, na działanie czynników zewnętrznych.

**WARNING [9]: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Nie odblokowuj i nie otwieraj drzwi skrzynki elektrycznej.

- Do not unlock or open electric box doors.



**OSTRZEŻENIE [10]: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia**—Ochraniacze,

**WARNING [10]: Entangle and Crush Hazards**—Guards, covers, and panels—

pokrywy i panele—Praca maszyny bez którejkolwiek pokrywy czy panelu ekspozuje ruchome części.

- Nie ściągaaj ochraniaczy, pokryw lub paneli.

Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

- Do not remove guards, covers, or panels.

### 5.1.2. Zagrożenia Spowodowane Uszkodzeniem Urządzeń Mechanicznych



**OSTRZEŻENIE 11: Zagrożenia Inne**—Praca uszkodzonej maszyny może spowodować śmierć lub kalectwo personelu, dalsze uszkodzenie maszyny, obiektu pralni i/lub unieważnienie gwarancji.

- Nie uruchamiaj uszkodzonej lub nieprawidłowo pracującej maszyny. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

### Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices

**WARNING 11: Multiple Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.



**OSTRZEŻENIE 12: Zagrożenie Wybuchem**—Bęben—Uszkodzony bęben może rozpaść się w trakcie wirowania, przebić zbiornik i wyrzucić z dużą prędkością metalowe fragmenty.

- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli podejrzewasz, że jest uszkodzona lub pracuje nieprawidłowo.

**WARNING 12: Explosion Hazards—Cylinder**—A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**OSTRZEŻENIE 13: Zagrożenie Wybuchem**—Blokada wewnętrznych drzwi (maszyna z dzielonym bębniem)—Uszkodzona lub nieprawidłowo ułożona blokada może spowodować otworzenie się wewnętrznych drzwi podczas prania i uszkodzenie bębna oraz zbiornika. Uszkodzony bęben może się rozpaść w trakcie wirowania, przebić zbiornik i wyrzucić z dużą prędkością metalowe fragmenty.

- Upewnij się, że drzwi wewnętrzne są bezpiecznie zablokowane podczas załadunku i wyładunku.
- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli podejrzewasz, że jest uszkodzona lub pracuje nieprawidłowo.

**WARNING 13: Explosion Hazards—Inner door latches (divided cylinder machines)**—A damaged or improperly seated latch can cause the inner door to open during operation, damaging the cylinder and shell. A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Ensure that the inner door is securely latched when loading and unloading.
- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**OSTRZEŻENIE 14: Zagrożenie Wybuchem**—Sprzęgło i przełącznik prędkości (maszyny wielosilnikowe)—Uszkodzone sprzęgło lub przełącznik prędkości może spowodować uruchomienie silnika niskich obrotów podczas wirowania. Silnik i koła

**WARNING 14: Explosion Hazards—Clutch and speed switch (multiple motor machines)**—A damaged clutch or speed switch can permit the low speed motor to engage during extract. This will over-speed the motor and pulleys and can cause them to

napędowe, pracując z nadmierną prędkością obrotową, mogą rozpaść się i wyrzucić metalowe fragmenty z dużą prędkością.

- Jeśli wystąpi którakolwiek z poniższych sytuacji natychmiast wyłącz maszynę: • dziwny, wyjący dźwięk podczas wirowania • odgłos ślizgania przy kończeniu wirowania • podczas wirowania sprzęgło pozostaje włączone lub włącza się ponownie.

## 5.2. Zagrożenia Wynikające z Niedbałego Wykorzystania

### 5.2.1. Zagrożenia Spowodowane Nieostrożną Obsługą—Informacje Istotne dla Użytkownika (patrz również w całej instrukcji: Zagrożenia Użytkownika)



**OSTRZEŻENIE [15]: Zagrożenia Inne—** Nieostrożne działanie użytkownika może doprowadzić do śmierci lub kalectwa personelu, uszkodzenia maszyny i innych urządzeń w pralni i/lub utratę gwarancji.

- Nie manipuluj przy zabezpieczeniach, nie blokuj żadnego z nich i nie uruchamiaj maszyny z niesprawnym zabezpieczeniem. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
- Nie uruchamiaj uszkodzonej lub nieprawidłowo pracującej maszyny. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
- Nie dopuść do serwisowania oraz dokonywania napraw i zmian w urządzeniu przez nieautoryzowanych techników.
- Nie używaj maszyny w sposób niezgodny z instrukcją producenta.
- Korzystaj z maszyny wyłącznie w zamierzonym i zwyczajowym celu.
- Zapoznaj się i zrozum z konsekwencjami ręcznej obsługi.

rip apart, discharging metal fragments at high speed.

- Stop the machine immediately if any of these conditions occur: • abnormal whining sound during extract • skidding sound as extract ends • clutches remain engaged or re-engage during extract

## Careless Use Hazards

### Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)

**WARNING [15]: Multiple Hazards—** Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

5.2.2. **Zagrożenia Spowodowane Niedbałym Serwisowaniem—Informacje Istotne dla Serwisantów (patrz również w innych instrukcjach: Zagrożenia Serwisowania)**



**OSTRZEŻENIE 16: Porażenie Prądem i Ryzyko Poparzeń Wywołanych Prądem—**

Kontakt z wysokim napięciem grozi śmiercią lub poważnymi obrażeniami. Elementy wewnątrz obudowy maszyny pozostają pod napięciem do momentu wyłączenia zasilania odłącznikiem głównym.

- Serwisowania maszyny nie powinny podejmować się osoby niewykwalifikowane i nieuprawnione. Należy zapoznać się z zagrożeniami oraz sposobami ich unikania.
- Zawsze, gdy instrukcja serwisowa nakazuje zablokowanie/oznaczenie zasilania głównego maszyny, należy postępować zgodnie z obowiązującymi normami amerykańskiej agencji OSHA (w USA). Poza USA należy stosować normy OSHA zawsze, gdy brak jest innych norm nadrzędnych.



**OSTRZEŻENIE 17: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia—**Dotykание ruchomych elementów, które standardowo zakryte są panelami ochronnymi, pokrywami i płytami, może spowodować wciągnięcie i zmiżdżenie kończyn. Części te poruszają się automatycznie.

- Serwisowania maszyny nie powinny podejmować się osoby niewykwalifikowane i nieuprawnione. Należy zapoznać się z zagrożeniami oraz sposobami ich unikania.
- Zawsze, gdy instrukcja serwisowa nakazuje zablokowanie/oznaczenie zasilania głównego maszyny, należy postępować zgodnie z obowiązującymi normami amerykańskiej agencji OSHA (w USA). Poza USA należy stosować normy OSHA zawsze, gdy brak jest innych norm nadrzędnych.



**OSTRZEŻENIE 18: Zagrożenie Zamkniętą Przestrzenią—**Zamknięcie w bębnie może spowodować śmierć lub skaleczenie. Wśród zagrożeń znajdują się m.in.: panika, oparzenie, zatrucie, uduszenie,

**Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)**

**WARNING 16: Electrocutation and Electrical Burn Hazards—**Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

**WARNING 17: Entangle and Crush Hazards—**Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

**WARNING 18: Confined Space Hazards—**Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological

wyczerpanie z przegrzania, skażenie biologiczne, porażenie prądem oraz połamanie ciała.

- Nie wchodź do bębna dopóki nie zostanie on dokładnie wyczyszczony, opłukany, opróżniony z wody, schłodzony i unieruchomiony.

— Koniec BIUUUS14 —

contamination, electrocution, and crushing.

- Do not enter the cylinder until it has been thoroughly purged, flushed, drained, cooled, and immobilized.

— End of BIUUUS14 —

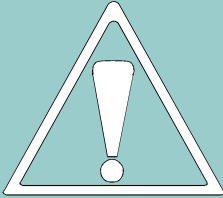




Türk

5





Published Manual Number: MTHDUS02TR

- Specified Date: 20070511
- As-of Date: 20070511
- Access Date: 20070511
- Custom: n/a
- Applicability: HDU
- Language Code: TUR01, Purpose: publication, Format: 2colA

## Güvenlik rehberi [Safety Guide]—

# Tamburu bölünmüş ve Staph-Guard® Yıkama Sıkma Makineleri [Divided Cylinder and Staph-Guard™ Washer-Extractors]

**DİKKAT:** Bu el kitabında bulunan bilgiler, Pellerin Milnor Corporation tarafından yalnızca **İngilizce olarak sağlanmıştır**. Milnor kaliteli bir çeviri sunmaya çalışmıştır, fakat İngilizce olmayan sürümde bulunan bilgilerin doğruluğu, eksiksizliği veya yeterliliği hakkında hiçbir iddiada bulunmaz, söz veya garanti vermez.

Ayrıca, İngilizce olmayan sürümde bulunan bilgiler tamamen bir üçüncü parti tarafından sağlandığı için, Milnor bu bilgileri doğrulamak amacıyla bir girişimde bulunmamıştır. Bundan dolayı, Milnor içerik veya biçimdeki hatalarla ilgili yükümlülüğü açıkça reddeder ve İngilizce olmayan sürümde bulunan bilgilere güvenilmesiyle veya bu bilgilerin kullanılmasının sonuçlarıyla ilgili hiçbir sorumluluk almaz.

**Milnor veya araçları ya da çalışanları, bu el kitabının İngilizce olmayan sürümünün kullanılması veya kullanılmaması ya da bu el kitabına güvenilmesi sonucu herhangi bir şekilde ortaya çıkabilecek veya çevirideki yanlışlıklardan, eksikliklerden ya da hatalardan kaynaklanan doğrudan, dolaylı, ceza gerektirici veya sonuç olarak ortaya çıkan zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.**

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

**Uygulanabilir Milnor® Model numarasına göre ürünler: [Applicable Milnor® products by model number:]**

42044CP2 42044NP2 42044SP2 42044SP3 42044WP2 42044WP3 60044SP2  
60044SP3 60044WP2 60044WP3 72044SP2 72044SP3 72044WP2 72044WP3

# İçindekiler Tablosu [English table of contents follows]

Bölümler	Rakamlar, Tablolar, ve Ekler
<b>1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler</b> (Doküman BIUUUS04)	
1.1. Çamaşırhane	
1.2. Personel	
1.3. Güvenlik Elemanları	
1.4. Tehlike Bilgisi	
1.5. Bakım	
<b>2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler</b> (Doküman BIUUUS21)	
2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS15)	Rakam 1: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Internal Electrical and Mechanical Hazards]
2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS11)	
<b>3. Makine Dış tehlikeleri</b> (Doküman BIUUUS22)	
3.1. Güvenlik Plakaları—Makine Dış tehlikeleri (Doküman BIUUUS16)	Rakam 2: Makine Dış tehlikeleri [External Mechanical Hazards]
3.2. Emniyet İkaz Mesajları—Makine Dış tehlikeleri (Doküman BIUUUS12)	
<b>4. Silindir ve İşletim tehlikeleri</b> (Doküman BIUUUS23)	
4.1. Güvenlik Plakaları—Silindir ve İşletim tehlikeleri (Doküman BIUUUS17)	Rakam 3: Silindir ve İşletim tehlikeleri [Cylinder and Processing Hazards]
4.2. Emniyet İkaz Mesajları—Silindir ve İşletim tehlikeleri (Doküman BIUUUS13)	
<b>5. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar</b> (Doküman BIUUUS14)	
5.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri	
5.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler	
5.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler	
5.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler	

<b>Bölümler</b>	<b>Rakamlar, Tablolar, ve Ekler</b>
5.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler ( Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)	
5.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)	

# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)	
1.1. Laundry Facility	
1.2. Personnel	
1.3. Safety Devices	
1.4. Hazard Information	
1.5. Maintenance	
<b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)	
2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)	Figure 1: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Internal Electrical and Mechanical Hazards]
2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)	
<b>3. External Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS22)	
3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS16)	Figure 2: Makine Dış tehlikeleri [External Mechanical Hazards]
3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS12)	
<b>4. Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS23)	
4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS17)	Figure 3: Silindir ve İşletim tehlikeleri [Cylinder and Processing Hazards]
4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS13)	
<b>5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)	
5.1. Damage and Malfunction Hazards	
5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices	
5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices	
5.2. Careless Use Hazards	

## Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	



## 1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler

Yanlış montaj, ihmal edilmiş arıza önleyici bakım, yanlış tamirat, gibi makinedeki değişiklikler güvenli olmayan kullanım şartları oluşturabilir, ciddi yaralanmalar, sakatlıklar veya ölümlere yol açabilir. Makine sahibi veya temsilcisi makinenin kullanımını ve bakımını doğru öğrenmek ve uygulamaktan sorumludur. Kullanıcı makinenin tüm kullanım kılavuzlarına riayet etmeli, bilmeli ve aşına olmalıdır. Kullanıcı karşılaştığı her sorunda Milnor yetkili servisini ve temsilcilerini bilgilendirmeli ve sorunlarını aktarabilmelidir.

Genellikle uygulamada Otoriteler güvenli çalışma ortamı yaratılması hususunu makine sahibinden bekler ve sorumlu tutarlar.(ABD de OSHA ve Avrupa'da CE gibi ). Bu nedenle makine sahibi ve kullanıcı aşağıdaki hususları temin etmelidir:

- Tesis içinde öngörülebilir personele, makinelere, ve tesise zarar verebilecek bütün tehlikeleri ve riskleri giderecek şekilde çalışma yapılmalı, tedbir alınmalıdır,
- Çalışma ekipmanları uygun, düzgün adapte edilmiş, düzgün uyarlanmış ve sağlıklı, güvenli bir şekilde kullanılabilir;
- Belli başlı tehlikeleri öngöremeyecek veya sebep olabilecek personelin makineye müdahalesi ve çalıştırması sakıncalıdır ve görevlendirilmemelidir.
- Sadece yetkili, donanımlı, teknisyen tamirat, değişiklik, bakım ve servis hizmeti yapabilir;
- Bilgi, talimat, ve eğitim verilmekte ve sağlanmaktadır;
- İşçiler ve /veya onların temsilcilikleri danışma halinde olmalıdır.

Çalışma ekipmanları aşağıda belirtilen istekleri karşılamalıdır. Mal sahibi veya kullanıcı bu istekleri karşılamak ve desteklemek amaçlı makinelerin montajını ve ve bakımını talep ve temin etmelidir:

## General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- Kontrol aletleri görülebilir olacak, tanımlanmış ve işaretlenmiş olacaktır. Tehlike bölgesinin dışında olacak; operasyon hatalarını yükseltici nitelikte olmamalıdır;
- Kontrol sistemi güvende olmalıdır arıza/çökme durumlarında tehlikeli sonuç doğurmamalıdır;
- Çalışma makineleri dengelenecek makineler değildir;
- Çalışma makineleri arasında uyum sağlanmalıdır;
- Tehlikeli bölgeyi koruma veya tehlike yaratabilecek hareketli aksamaların çalışmasını durdurmak gerekmektedir. Koruma sağlam olmalıdır. Hasar durumunu yükseltmemelidir. Hem bakım , servis ve tamirati sağlamalı hem de tehlikeleri bertaraf edecek önlemleri içermelidir.
- Bakım ve çalışma alanında uygun ışıklandırma;
- Çalışma ekipmanları kapatıldığında bakım imkanı olmalıdır. Eğer mümkün değilse tehlike sathından koruyucu önlemlerin alınması gereklidir;
- Makineler aşırı ısınma ve yangın risklerinden uzak tutulmalıdır; egzost atımı, kir, su sızması, buharlaşma, gibi risk unsuru olabilecek olumsuzlukları giderici olmalıdır.
- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

## 1.1.

### Çamaşırhane

Sağlam zeminde ve destekleyici rijit şekilde kurulmalı,– mantıklı güvenlik önlemleriyle, yerli yerinde ve sapmasız –} ve tam yüklü çalışmada tüm ağırlık yüklerinin oluşturduğu ve transfer ettiği gücün hesaplanması gerekmektedir. Makineler arasında hareket serbestliği tanıyacak mesafeler bırakılmalıdır. Gerekli güvenlik tedbirlerinin, ilgisiz kimseleri önleyecek, zarar görmelerini bertaraf edecek, hareketli parçalardan uzaklaştıracak şekilde temin edilmesi gerekmektedir. Havalandırmanın uygunluğu, buhar ve sıcaklığın atılması açısından önemlidir. Uygun olmalıdır. Montajın

### Laundry Facility

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement. Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors.

uluslar arası ve ulusal normlara uygun ve makinenin taleplerini karşılayacak şekilde yapılmalıdır. Özellikle elektrik bağlantılarında ( Ulusal elektrik standardı ) bilinmelidir.Gerekli elektrik uyarıları yapılmalıdır.

Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

## 1.2. Personel

Genel tehlikelerden uzaklaştırıcı uyarılar personele iletilmelidir. Sağduyunun gerektirdiği hassasiyet talep edilmelidir. Genel güvenlik kurallarının öğretildiği kılavuzun el altında olması okunması ve uygulanması sağlanmalıdır. Tehlikelerin neler olabileceği açıkça iletilmeli ve dikkatli olmaları ve güvenliği ön planda tutmaları tembih edilmelidir.

## Personnel

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## 1.3. Güvenlik Elemanları

Makinenin güvenlik aksamlarının devre dışı kalmayacağını ve bırakılmayacağını temin edin. Eksik parça ile, koruyucu kapak, panel ve aksamla çalıştırılmaması gerektiğini kesin bir dille bildirin. Makineyi çalıştırmadan önce arızalı veya hasarlı aksamı, parçayı kesinlikle tamir ettirin.

## Safety Devices

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## 1.4. Tehlike Bilgisi

Güvenlik kılavuzunda güvenlik plakalarından önemle bahsedilmektedir. Makine kullanım kılavuzunda bulmak mümkündür. **Plakalar temiz ve okunaklı olarak korunmalıdır. Kaybolduğunda veya bozulduğunda yenilenmelidir. Güvenlik kılavuzu her zaman personelin ulaşabileceği bir yerde el altında tutulmalıdır.** Kullanım kılavuzunda güvenlik plakaları parça numaraları bulunabilir. Milnor den bunlar talep edilebilir.

## Hazard Information

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

## 1.5. Bakım

Makinenin arıza önleyici bakım standartlarına göre bakıldığı, incelendiği ve kontrol edildiğinden emin olun ve sağlayın. Zamanında değişmesi gereken kısımları , kayış, lastik, conta vs gibi yıpranan kısımların değiştirilmesini sağlayın. Bu tip aksamlar değişmesi gereken

## Maintenance

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are

zamanlarda gerekli uyarıları bildirirler. Bunların zamanında değişmesi sonraları meydana gelebilecek büyük arızaların önüne geçer, ve makineyi korur. Ancak bazı arızaların yetkili servis tarafından görülmesinde büyük fayda vardır. ( Örneğin, tambur, motor arızası, dişli kutuları, sürtme, motordan duman gelmesi, koku gelmesi, anormal sıcaklık olması, valflerin, hortumların sızdırması gibi çeşitli arıza durumlarında )

— Sonu BIUUUS04 —

severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— End of BIUUUS04 —

## 2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler

## Internal Electrical and Mechanical Hazards

### 2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler

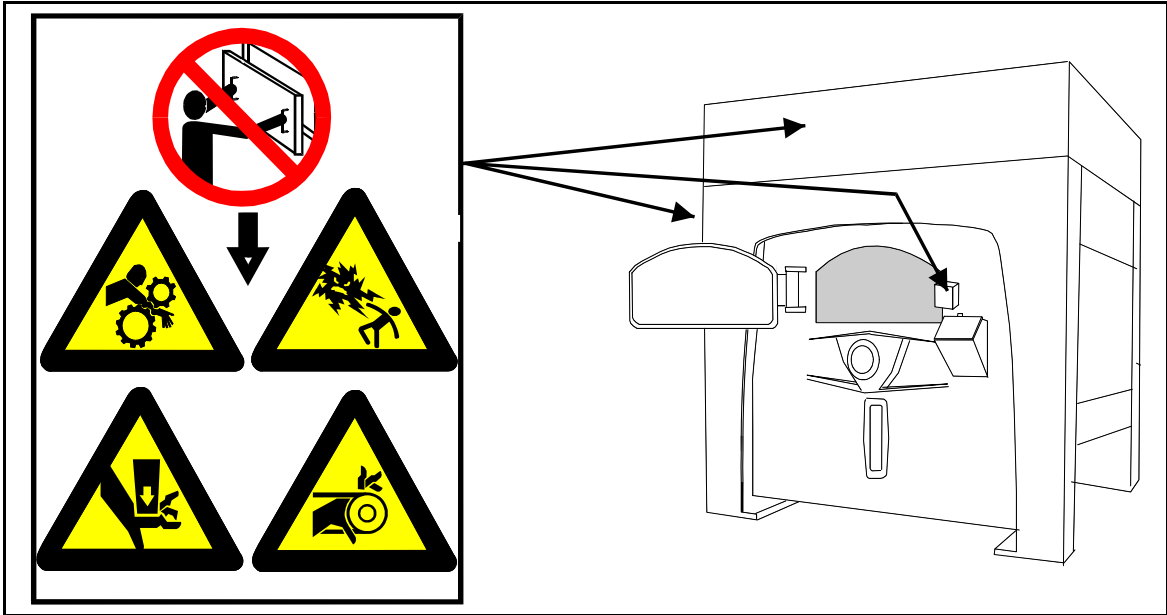
### Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards

[Doküman BIUUUS15]

Makinenin üstündeki bir veya birden fazla güvenlik plakası olacaktır, aşağıdakilere benzer, elektrik bağlantıları ile ve makineden kaynaklanacak tehlikelere karşı.

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

Rakam [Figure] 1: Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Internal Electrical and Mechanical Hazards]



### 2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler

### Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards

[Doküman BIUUUS11]

[Document BIUUUS11]

Aşağıdakiler, makine içindeki ve elektrik bağlantılarındaki tehlike talimatlarıdır.

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



**UYARI 1:** Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.

**WARNING 1:** Electrocution and Electrical Burn Hazards—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box doors.
- Do not remove guards, covers, or

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Makinenin ana şalterinin nerede olduğunu öğreniniz ve acil müdahalelerde nereden kapatacağınızı biliniz.



**UYARI 2: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusunda dikkat ediniz. Bu komponentler otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Acil stop sviçlerinin nerede olduğunu biliniz, ihtiyaç olduğunda kabloyu çekiniz ve makinenin bu butonuna basarak makineyi durdurunuz.

— Sonu BIUUUS21 —

panels.

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.

**WARNING 2: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.

— End of BIUUUS21 —

### 3. Makine Dış tehlikeleri

### External Mechanical Hazards

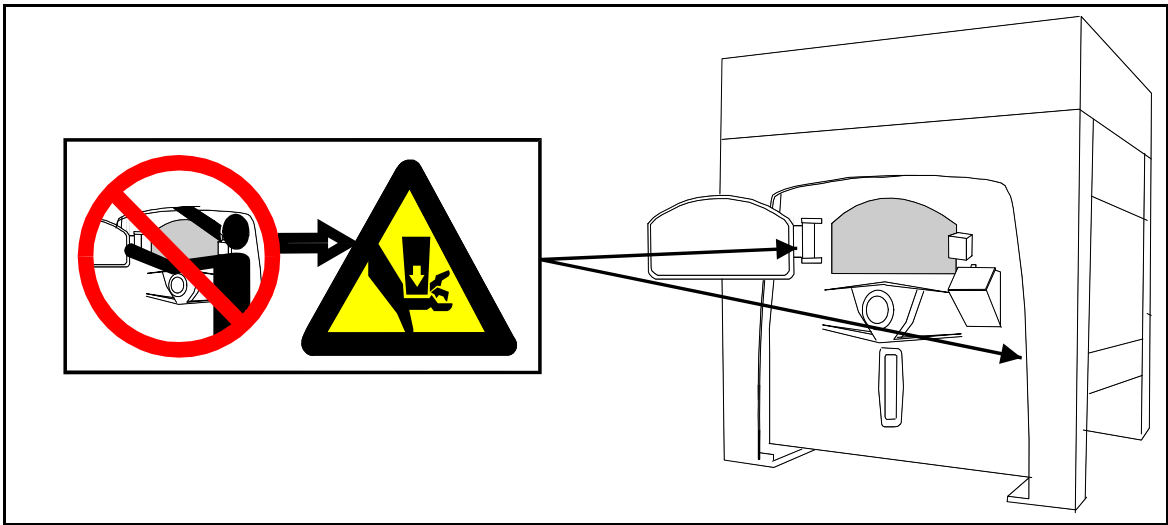
#### 3.1. Güvenlik Plakaları—Makine Dış tehlikeleri [Doküman BIUUUS16]

#### Safety Placards—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS16]

Personeli uyuracak şekilde makinenin önünde, aşağıdakiler benzer, arkasında ve yanlarında güvenlik plakaları olacaktır.

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

Rakam [Figure] 2: Makine Dış tehlikeleri [External Mechanical Hazards]



#### 3.2. Emniyet İkaz Mesajları—Makine Dış tehlikeleri [Doküman BIUUUS12]

#### Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards

Aşağıdaki tehlikeler, makinenin dış aksamı ile ilgilidir, ön, arka, yanlar ve üstü ile ilgili.

[Document BIUUUS12]

The following are instructions about hazards around the front, sides, rear or top of the machine.



**UYARI 3: Sıkışma, ezilme tehlikeleri—**  
Sadece suspanse makineler için — Makine çerçevesi ile aksamı koruyan çatı arasındaki mesafede vücudunuzun herhangi bir uzvuna gasar gelmemesine dikkat ediniz. Makine çerçevesi mahfaza ile birlikte hareket eder.

- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Hareketli kısımlardan kendinizi ve diğerlerini güvenli uzaklıkta tutunuz.

**WARNING 3: Crush Hazards—**

Suspended machines only—Spaces between the shell and housing can close and crush or pinch your limbs. The shell moves within the housing during operation.

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.

— Sonu BIUUUS22 —

— End of BIUUUS22 —

## 4. Silindir ve İşletim tehlikeleri

## Cylinder and Processing Hazards

### 4.1. Güvenlik Plakaları—Silindir ve İşletim tehlikeleri [Doküman BIUUUS17]

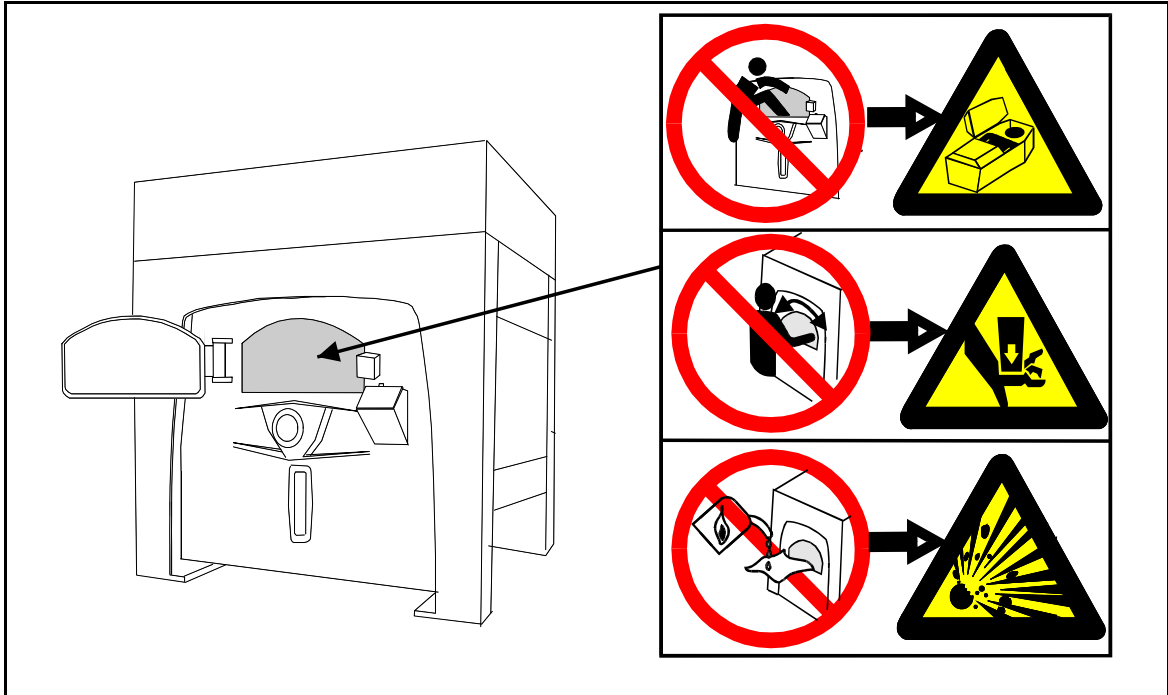
### Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards

[Document BIUUUS17]

Personeli uyaracak şekilde makinenin önünde, aşağıdakiler benzer, arkasında ve yanlarında, tambur ve çamaşır yıkama güvenlik plakaları olacaktır.

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards related to the cylinder and laundering process.

Rakam [Figure] 3: Silindir ve İşletim tehlikeleri [Cylinder and Processing Hazards]



### 4.2. Emniyet İkaz Mesajları—Silindir ve İşletim tehlikeleri [Doküman BIUUUS13]

### Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards [Document BIUUUS13]

Aşağıdaki talimatlar, silindir ve çamaşır yıkama ile ilgili tehlikeleri ifade etmektedir.

The following are instructions about hazards related to the cylinder and laundering process.



**UYARI 4: Sıkışma, ezilme tehlikeleri—** Dönen silindir ile temas eklemelerinize zarar verebilir. Tambur durdurucu herhangi bir girişimizi reddedebilir. Silindiri bir aletle durdurursanız size bataabilir, zarar verebilir. Bu tür girişimlerden uzak durun.

**WARNING 4: Crush Hazards—** Contact with the turning cylinder can crush your limbs. The cylinder will repel any object you try to stop it with, possibly causing the object to strike or stab you. The turning cylinder is normally isolated by the locked cylinder door.

- Silindir durmadıkça, durdurma ve veya ulaşmaya çalışma gibi girişimlerde

- Do not attempt to open the door or



bulunmayınız.

- Döne tambura herhangi bir obje sokmayın.
- Arızalı durumlarda makineyi çalıştırmayınız.
- Sadece tamburu bölünmüş makineler için—Otomatik durma işleminde ve tamburu ayarlarken güvenli uzaklıkta olmayı sürdürün.
- Makineyi two-hand manuel kontrolü arızalı iken çalıştırmayınız.



**UYARI [5]: Sınırlı yer Tehlikeleri**—Tambur içine sıkışmak ciddi yaralanmaya ve hatta öldürmeye yol açabilir. Panik, yanmalar, zehirlenme, biyolojik tehlike gibi olumsuzluklar tehlikeler arasında sayılabilir fakat bunlarla limitli değildir.

- Yetkisiz servis alama, tamirat ve bakım veya değişiklik yapılmamalıdır.



**UYARI [6]: Parlama, patlama ve Yangın tehlikeleri**—Parlayıcı yanıcı maddeler, tamburda patlama veya beklenmedik sonuçlar yaratabilir. Drenajı direkt olarak gidere atın. Makine su ile yıkamak üzere imal edilmiştir. Asla solvent kullanmayınız. Solvent içerikli çamaşır yıkamak yanan veya parlayan bir buhar yaratabilir.

- Makine çalışırken alev alıcı solvent kullanmayınız.
- Alev alıcı malzeme içeren çamaşır yıkamayın ve işleme almayınız. Bunun için yerel kuruluşlardan yardım isteyiniz.

reach into the cylinder until the cylinder is stopped.

- Do not place any object in the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Divided cylinder machines only—Keep yourself and others clear of cylinder and goods during inching or Autospot operation.
- Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.

**WARNING [5]: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.

**WARNING [6]: Explosion and Fire Hazards**—Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

- Do not use flammable solvents in processing.
- Do not process goods containing flammable substances. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.

## 5. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar

## Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

### 5.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri

### Damage and Malfunction Hazards

#### 5.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler

#### Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



**TEHLİKE [7]: Dolanma ve Yırılma Tehlikeleri**—Tambur kapısının kilitlemesi — Makineyi arızalı kapı kilidi ile çalıştırmak, silindir, tambur çalışırken makinenin kapısının açılması izin verebilecek, veya kapı açık iken makineyi çalıştırmaya izin verebileceğinden sakıncalı bir durum olacaktır.

- Açık ve belli hasar ve arıza durumlarında makineyi çalıştırmayınız.

**DANGER [7]: Entangle and Sever Hazards**—Cylinder door interlock— Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**UYARI [8]: Çoklu Tehlike**—Uygun olmayan güvenlik aksamaları ile makineyi çalıştırmak, ölüme ve veya ciddi yaralanmalara yol açabilir. Ayrıca makineye de kalıcı hasar verebilir. Bu durumda garanti kapsamından çıkar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.

**WARNING [8]: Multiple Hazards**— Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**UYARI [9]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik kutusu kapakları— Makineyi elektrik kapaklarını açık halde çalıştırmayınız. Aksi halde arzu edilmeyen yüksek voltajlara maruz kalınabilir.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.

**WARNING [9]: Electrocution and Electrical Burn Hazards**—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Do not unlock or open electric box doors.



**UYARI [10]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Koruyucu kapak ve paneller — Makineyi herhangi bir koruyucu kapak ve paneli açık halde iken çalıştırmak aksamaların yerinden çıkmasına yol açar.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.

**WARNING [10]: Entangle and Crush Hazards**—Guards, covers, and panels— Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

- Do not remove guards, covers, or panels.

### 5.1.2.

#### Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler



**UYARI [11]: Çoklu Tehlike**—Hasar görmüş makineyi çalıştırmak çalışanı öldürebilir, veya kalıcı yaralanmasına yol açabilir. Yada makineye daha fazla hasar verebilir ve garantisini kaldırabilir.

- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.



**UYARI [12]: Patlama Tehlikeleri**—Tambur—Hasarlı tambur sıkma evresinde yalpalayarak çevresine çarpabilir, sürtünebilir, metali aşındırabilir ve yüksek devirde kırılmalara yol açabilir.

- Açık ve belli hasar ve arıza durumlarında makineyi çalıştırmayınız.



**UYARI [13]: Patlama Tehlikeleri**—İç kapı sürgüleri ( tamburu bölünmüş makineler için )—Düzgün olmayan veya hasarlı sürgü ve iç kilit çalışma esnasında iç kapının açılmasına yol açabilir ve tamburda ciddi hasarlar yaratabilir. Böyle bir durumda tambur sürtebilir, metal aşındırabilir ve yüksek devirde sıkımda ciddi metal parçalanmasına yol açabilir.

- Yükleme ve boşalma sonrası içi kapının kilidinin tamamen ve güvenli olarak kapandığından emin olun.
- Açık ve belli hasar ve arıza durumlarında makineyi çalıştırmayınız.



**UYARI [14]: Patlama Tehlikeleri**—Kavrama ve hız siviçi (çoklu motor makineleri)—Kavrama ve hız siviçini arızalı olması sıkma aşamasında düşük hızda motorun çalışmasına izin verecektir. Sonrasında aşırı motor hızlanması oluşturacak vida, conta, pul gevşemesi oluşturup düşmelerine ve motorun istenmeyen şekilde çalışmasına yol açabilir.

- Yukarıdakilerin olumsuzlukların herhangi biri meydana geldiğinde derhal makineyi durdurun: • sıkma aşamasında anormal inleme duyulduğunda • sıkma sonunda yanlara kayma sesi oluştuğunda • kavrama hala sürüyor veya yeniden kavramaya geçiyorsa gibi.

#### Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices

**WARNING [11]: Multiple Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.

**WARNING [12]: Explosion Hazards**—Cylinder—A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

**WARNING [13]: Explosion Hazards**—Inner door latches (divided cylinder machines)—A damaged or improperly seated latch can cause the inner door to open during operation, damaging the cylinder and shell. A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Ensure that the inner door is securely latched when loading and unloading.
- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

**WARNING [14]: Explosion Hazards**—Clutch and speed switch (multiple motor machines)—A damaged clutch or speed switch can permit the low speed motor to engage during extract. This will over-speed the motor and pulleys and can cause them to rip apart, discharging metal fragments at high speed.

- Stop the machine immediately if any of these conditions occur: • abnormal whining sound during extract • skidding sound as extract ends • clutches remain engaged or re-engage during extract

## 5.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler

### 5.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri— Çalışma personeli için hayati bilgiler ( Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)



**UYARI [15]: Çoklu Tehlike**—Yetkisiz ve dikkatsiz kullanıcıların makineye müdahaleleri, kişisel kazalara, ölümlere sebep olabilir ve ayrıca makineye kalıcı hasar verebilir, bu durum garanti şartlarını geçersiz kılar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.
- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.
- Yetkisiz servis alama, tamirat ve bakım veya değişiklik yapılmamalıdır.
- Fabrika talimatları dışında ve aksi sonuçlar yaratacak durumda kullanmaya girişmeyin.
- Makineyi bilinen iş ve kullanım amacına uygun olarak kullanınız.
- Kullanım kılavuzunu anlamak ve uygulamak.

### 5.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)



**UYARI [16]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.

## Careless Use Hazards

### Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)

**WARNING [15]: Multiple Hazards**—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

### Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)

**WARNING [16]: Electrocution and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding



**UYARI 17: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusuna dikkat ediniz. Bu komponentler otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.



**UYARI 18: Sınırlı yer Tehlikeleri**—Tambur içine sıkışmak ciddi yaralanmaya ve hatta öldürmeye yol açabilir. Panik, yanmalar, zehirlenme, biyolojik tehlike gibi olumsuzluklar tehlikeler arasında sayılabilir fakat bunlarla limitli değildir.

- Tambura, silindire , tam boşalmadan, durmadan, sabitlenmeden, temizlenmeden , soğumadan müdahale etmeyiniz.

standard.

**WARNING 17: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

**WARNING 18: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not enter the cylinder until it has been thoroughly purged, flushed, drained, cooled, and immobilized.

— Sonu BIUUUS14 —

— End of BIUUUS14 —



中国的

6







Published Manual Number: MTHDUS02ZH

- Specified Date: 20070511
- As-of Date: 20070511
- Access Date: 20110915
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: HDU
- Language Code: CHI01, Purpose: publication, Format: 2colA

## 安全指南 [Safety Guide]—

# 分仓式和隔离式洗脱机 [Divided Cylinder and Staph-Guard® Washer-Extractors]

**警告:** The information contained in this manual has been provided by Pellerin Milnor Corporation in the **English version only**. Milnor has tried to obtain a quality translation, but makes no claims, promises, or guarantees about the accuracy, completeness, or adequacy of the information contained in the non-English version.

Moreover, Milnor has made no attempt to verify the information contained in the non-English version, as it was completely done by a third party. Therefore, Milnor expressly denies liability for errors in substance or form and undertakes no responsibility for the reliance on, or consequences of, using the information in the non-English version.

**Under no circumstances shall Milnor or its agents or officers be liable for any direct, indirect, incidental, punitive, or consequential damages that may result in any way from the use or inability to use, or reliance on, the non-English version of this manual, or that result from mistakes, omissions, or errors in translation.**

**适用的 Milnor® 产品型号: [Applicable Milnor® products by model number:]**

42044CP2 42044NP2 42044SP2 42044SP3 42044WP2 42044WP3 60044SP2  
60044SP3 60044WP2 60044WP3 72044SP2 72044SP3 72044WP2 72044WP3

# 目录 [English table of contents follows]

章节	图表及附件
1. 通用安全守则—对管理人员十分重要的信息 (文件 BIUUUS04)	
1.1. 洗衣房设施	
1.2. 工作人员	
1.3. 安全装置	
1.4. 危险信息	
1.5. 维护保养	
2. 机器内部电及机械危险 (文件 BIUUUS21)	
2.1. 安全警示牌—机器内部电及机械危险 (文件 BIUUUS15)	图 1: 机器内部电及机械危险
2.2. 安全公告—机器内部电及机械危险 (文件 BIUUUS11)	
3. 机器外部的风险 (文件 BIUUUS22)	
3.1. 安全警示牌—机器外部的风险 (文件 BIUUUS16)	图 2: 机器外部的风险
3.2. 安全公告—机器外部的风险 (文件 BIUUUS12)	
4. 滚筒转动过程中发生危险 (文件 BIUUUS23)	
4.1. 安全警示牌—滚筒转动过程中发生危险 (文件 BIUUUS17)	图 3: 滚筒转动过程中发生危险
4.2. 安全公告—滚筒转动过程中发生危险 (文件 BIUUUS13)	
5. 安全公告—其它不安全的情况 (文件 BIUUUS14)	
5.1. 机器损坏及故障危险	
5.1.1. 安全装置不工作导致的危险	
5.1.2. 受损的机械设备引发的危险	
5.2. 粗心使用引发的危险	
5.2.1. 粗心操作引发危险—对操作员工至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的操作者危险)	
5.2.2. 粗心维保引发危险—对维保员工至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的维修危险)	

# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)	
1.1. Laundry Facility	
1.2. Personnel	
1.3. Safety Devices	
1.4. Hazard Information	
1.5. Maintenance	
<b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)	
2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)	Figure 1: Internal Electrical and Mechanical Hazards
2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)	
<b>3. External Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS22)	
3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS16)	Figure 2: External Mechanical Hazards
3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS12)	
<b>4. Cylinder and Processing Hazards</b> (Document BIUUUS23)	
4.1. Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS17)	Figure 3: Cylinder and Processing Hazards
4.2. Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards (Document BIUUUS13)	
<b>5. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)	
5.1. Damage and Malfunction Hazards	
5.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices	
5.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices	
5.2. Careless Use Hazards	

<b>Sections</b>	<b>Figures, Tables, and Supplements</b>
5.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
5.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	



## 1. 通用安全守则—对管理人员十分重要的信息

安装不正确、忽视定期的维护保养、未获授权及/或不正确的维修、以及改装机器均可能导致机器安全事故及人身伤害，如骨折、截肢、甚或死亡。机器的所有者或其指定代表必须了解机器并确保对机器进行正确使用和维护。所有者/使用者必须熟知机器使用说明书的内容。如果对说明书有任何疑问，应当咨询深圳中施或者Milnor®的维保部门。

数政府当局制定的法规，如美国的OSHA和欧洲的CE，规定机器的所有者/使用者对提供安全的工作环境负有主要责任。因此，机器所有者/使用者必须做到或者确保达到以下：

- 对于厂房及设备的安全隐患进行识别并采取预防措施，保证员工、设备及设施的安全。
- 设备适宜并安装正确，使用时对健康或安全无害，并进行定期的维护保养；
- 如果可能有一定的危险性，只有操作人员允许靠近并使用设备；
- 只有特别指定的员工可以对设备进行维修、改动或维护保养；
- 提供信息、操作指引以及培训；
- 征询工人及/或工人代表的意见。

所运行的设备必须与以下要求相符。设备所有者/使用者必须确保设备的安装和维护足以满足这些要求：

## General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- 控制系统必须可见，可识别并有标记；放置于危险区域之外；不会导致无意操作引发事故；
- 控制系统必须安全，发生故障或损坏时不会产生危险；
- 设备运行稳定；
- 保护工作设备，避免其开裂；
- 采用防护装置：防止任何人员进入危险区域，或进入危险区域之前必须停止危险部件的运行。防护装置必须结实并不易移动或拆除，不会产生二次危险；离危险区有足够距离；不影响运转角度；不进入危险区域、无需拆除防护装置即可进行安装、更换零件或维修保养；
- 工作和维保区有适当的照明；
- 设备关闭后可以进行维护。如不然，则必须在危险区外实施保护措施；
- 设备必须保持良好的状况，避免火险或过热；不会因排放气体、粉尘、液体、蒸汽及其它物质产生风险；不会因设备本身或内含物质产生爆炸危险。
- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

### 1.1.

## 洗衣房设施

地基必须稳固坚硬—达到一定的安全系数并相对水平—以承受机器满载时的重量和机器运转时传送的作用力。预留足够的空间以便移动机器。提供必需的安全防护装置、防护栏、口头和书面的说明文件，限制和防止工作人员、机器、其他移动器械靠近机器及通道。提供适当的排风口以保证流通空气带走热量和水蒸汽。确保机器的安装维修符合地区及国家安全标准，尤其是电路断开。张贴明显的安全警告，包括切断电源的指示标记。

## Laundry Facility

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement. Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed



## 1.2. 工作人员

告知相关工作人员如何避免危险，提醒他们保持警觉、谨防疏漏。为工作人员提供相关的安全和操作说明。核实工作人员是否使用了正确的安全和操作程序，是否明白及严格遵守机器上标识的和说明书里指示的安全警告及预防条款。

## 1.3. 安全装置

确保机器或厂房内没有任何安全装置漏装或失效。在机器缺少任何防护装置，顶盖、面板或筒体门时，禁止使用机器。修理好机器上所有故障后才能运行机器。

## 1.4. 危险信息

关于机器危险的重要信息在机器的安全警示牌、安全指南和其他机器说明书里有说明。安全警示牌必须保持清洁，防止上面的信息模糊。安全警示遗失或损坏后要立刻更换。机器的安全指南及其它说明书必须随时可供相关工作人员查阅。查阅机器的维修保养说明书来获取安全警示的零件编号。如需更换安全警示牌或说明书，请联系我们。

## 1.5. 维护保养

确保按照例行标准及定期维保计划对机器进行检修保养。在皮带、皮带轮、轴、轴套和密封压盖等零件严重损坏前就要及时更换。一旦发现明显的问题，必须及时查明原因，并进行必要的修理。（例如：滚筒、筒体、框架破裂；转动元件如电机、传动组件、轴承等磨损、弯曲、冒烟、过热；滚筒、筒体、轴承壳体弯曲破裂；密封胶条、进水管和进水阀等漏水漏

machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

## Personnel

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## Safety Devices

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## Hazard Information

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

## Maintenance

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make

气;) 不允许没有维修资格的人员对机器进行维修保养。

needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— 完 BIUUUS04 —

— End of BIUUUS04 —

## 2. 机器内部电及机械危险

## Internal Electrical and Mechanical Hazards

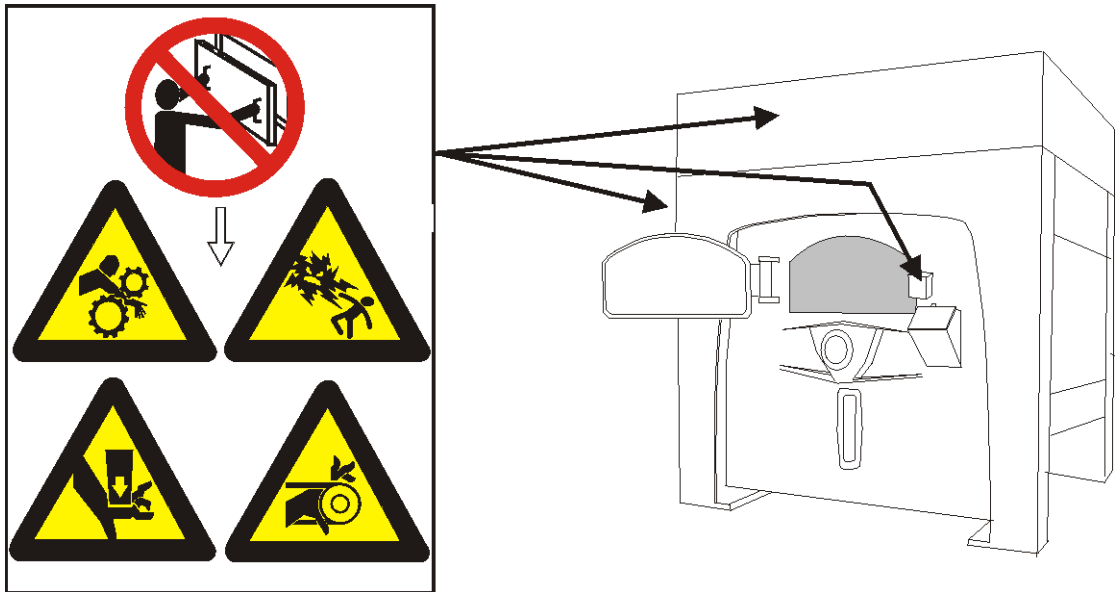
### 2.1. 安全警示牌—机器内部电及机械危险 [文件 BIUUUS15]

### Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS15]

贴在机器上的一张或者多张安全警示, 类似于下面图示: 提示员工注意机器内的危险及电气箱内的危险。

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

图 [Figure] 1: 机器内部电及机械危险 [Internal Electrical and Mechanical Hazards]



### 2.2. 安全公告—机器内部电及机械危险 [文件 BIUUUS11]

### Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards

[Document BIUUUS11]

贴在机器上的一张或者多张安全张贴, 类似于下图: 提示职员注意机器内的危险及电器箱内的危险。

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



**警告 [1]: 电死或电灼伤危险**—触电可致死或致重伤。如果机器总电源没有切断, 电气箱内仍然有电。

**WARNING [1]: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- 不要打开电气箱的锁或门。
- 不要挪开防护装置, 护罩, 面板。
- 不要将手伸入机器内或框架内。
- 自己及他人不要接近机器。
- 知道机器总电源的位置, 以便遇到紧急

- Do not unlock or open electric box doors.
- Do not remove guards, covers, or panels.

情况时切断电源。



**警告 [2]: 肢体缠住及挤压危险**—运转的零部件通常有防护栏、盖板，和面板隔离开。接触可能会使肢体被缠住或挤压。这些零部件通常是自动运转的。

- 不要挪开防护装置，护罩，面板。
- 不要将手伸入机器内或框架内。
- 自己及他人不要接近机器。
- 知道紧急断闸开关、拉绳和/或踢板的具体位置，关键时刻能用来停止机器转动。

— 完 BIUUUS21 —

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.

**WARNING [2]: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.

— End of BIUUUS21 —

### 3. 机器外部的风险

### External Mechanical Hazards

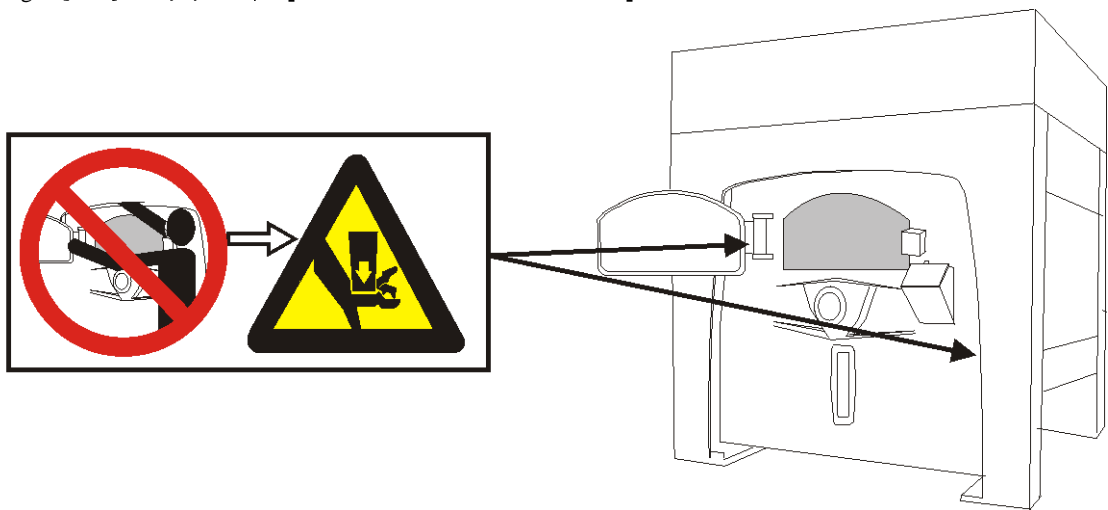
#### 3.1. 安全警示牌—机器外部的风险 [文件 BIUUUS16]

#### Safety Placards—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS16]

贴在机器上的一张或者多张安全警示, 类似于下面图示: 提示员工注意机器前罩板、侧板、后板及顶部的危险。

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

图 [Figure] 2: 机器外部的风险 [External Mechanical Hazards]



#### 3.2. 安全公告—机器外部的风险 [文件 BIUUUS12]

#### Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS12]

以下是关于机器前板、侧板、后部及顶部的危险指示。

The following are instructions about hazards around the front, sides, rear or top of the machine.



**警告 [3]: 压伤风险**—只对于悬浮式机器—机器运转时筒体在壳体内转动, 机器壳体与筒体之间的空隙可能变窄导致压伤或夹痛手指。

**WARNING [3]: Crush Hazards**—Suspended machines only—Spaces between the shell and housing can close and crush or pinch your limbs. The shell moves within the housing during operation.

- 不要将手伸入机器内或框架内。
- 保持自己或他人远离运转区及其运行路径。

- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.



## 4. 滚筒转动过程中发生危险

## Cylinder and Processing Hazards

### 4.1. 安全警示牌—滚筒转动过程中发生危险 [文件 BIUUUS17]

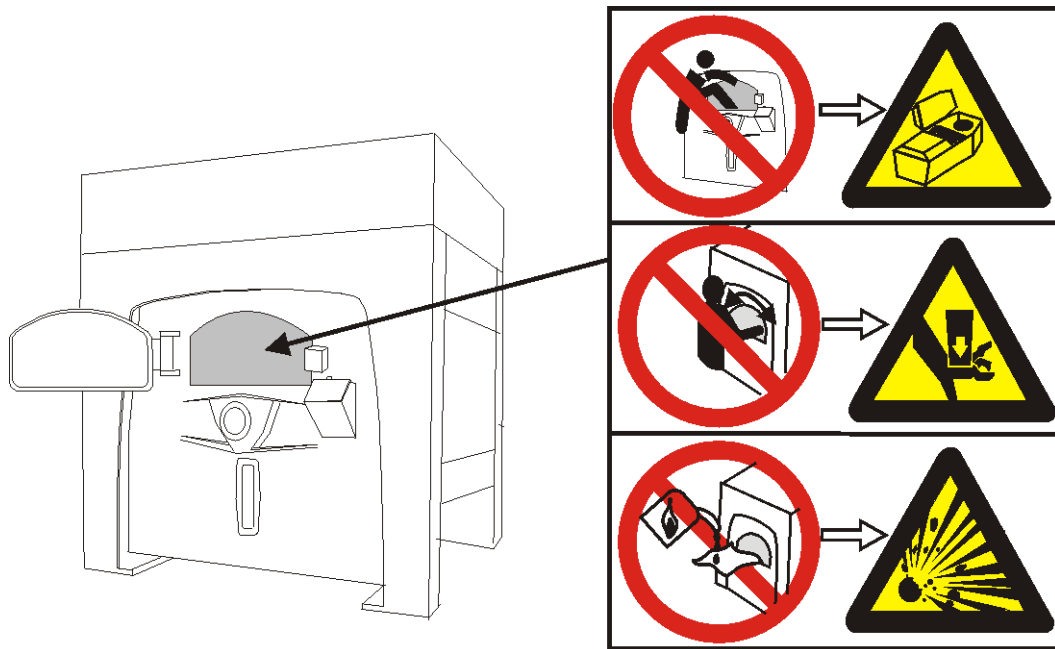
### Safety Placards—Cylinder and Processing Hazards

[Document BIUUUS17]

贴在机器上的一张或者多张安全警示, 类似于下面图示: 提示员工注意滚筒及洗涤过程中的危险。

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards related to the cylinder and laundering process.

图 [Figure] 3: 滚筒转动过程中发生危险 [Cylinder and Processing Hazards]



### 4.2. 安全公告—滚筒转动过程中发生危险 [文件 BIUUUS13]

### Safety Alert Messages—Cylinder and Processing Hazards [Document BIUUUS13]

以下是介绍的是一些关于滚筒和洗涤过程可能出现的危险。

The following are instructions about hazards related to the cylinder and laundering process.



**警告 [4]: 压伤风险**—触摸旋转中的滚筒会造成你的肢体被碾断。滚筒将甩开你用来停止它旋转的物体, 这将可能导致你被这些物质打伤或刺伤。通常, 筒体门锁上后, 旋转滚筒都已被隔离开。

**WARNING [4]: Crush Hazards**—Contact with the turning cylinder can crush your limbs. The cylinder will repel any object you try to stop it with, possibly causing the object to strike or stab you. The turning cylinder is normally isolated by the locked cylinder door.

- 滚筒停止转动之前, 不要试图打开筒体门或将手伸进滚筒内。

- 不要于旋转滚筒上，放置任何物体。
- 机器门锁有故障后，不要操作机器。
- 仅适用于分仓式机器—进行手动缓转对准分仓操作时，或者自动定位分仓操作时，操作者本人或他人不得接触滚筒和布草。
- 当双手手动控制按钮故障时，不要操作机器。



**警告 [5]: 被夹挤于滚筒内的危险**—被夹挤在滚筒内可能将你致重伤或致死。危险不仅限于，惊慌，烧伤，中毒，窒息，热晕，生物污染，电死，碾死。

- 没有授权之前请不要擅自维修或改装机器。



**警告 [6]: 爆炸及火灾危险**—易燃物质在滚筒、排水管或下水道中可引起爆炸或燃烧。机器设计是用水洗，不可使用其他溶剂，如果使用其他溶剂，洗涤时可使含有溶剂的布草挥发出易燃蒸汽。

- 洗涤过程中，不要用易燃溶剂。
- 不要洗涤含易燃物质的布草，咨询当地的消防部门/公安局及保险公司。

- Do not attempt to open the door or reach into the cylinder until the cylinder is stopped.
- Do not place any object in the turning cylinder.
- Do not operate the machine with a malfunctioning door interlock.
- Divided cylinder machines only—Keep yourself and others clear of cylinder and goods during inching or Autospot operation.
- Do not operate the machine with malfunctioning two-hand manual controls.

**WARNING [5]: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.

**WARNING [6]: Explosion and Fire Hazards**—Flammable substances can explode or ignite in the cylinder, drain trough, or sewer. The machine is designed for washing with water, not any other solvent. Processing can cause solvent-containing goods to give off flammable vapors.

- Do not use flammable solvents in processing.
- Do not process goods containing flammable substances. Consult with your local fire department/public safety office and all insurance providers.



## 5. 安全公告—其它不安全的情况

## Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

### 5.1. 机器损坏及故障危险

### Damage and Malfunction Hazards

#### 5.1.1. 安全装置不工作导致的危险

#### Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



**危险 [7]: 肢体被缠住及切断的危险**—筒体门锁—门锁有故障的机器，在运行和/或开始运行过程中导致筒体门被打开，而使旋转中的滚筒暴露出来。

- 不要操作有明显损坏或故障的机器

**DANGER [7]: Entangle and Sever Hazards**—Cylinder door interlock—Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.



**警告 [8]: 多样化危险**—当安全保险装置失效时操作机器，可能使员工致死或受伤、损坏或损毁机器、破坏财物和/或使保修失效。

- 禁止篡改或损坏任何安全保险装置，或者在安全保险装置有故障时操作机器。寻求经过授权的人员的维修和服务。

**WARNING [8]: Multiple Hazards**—Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**警告 [9]: 电死或电灼伤危险**—电气箱门—当电气箱门没锁上就操作机器时，会使电气箱内部的高压元件暴露出来，这样就造成触电致死或致伤。

- 不要打开电气箱的锁或门。

**WARNING [9]: Electrocuting and Electrical Burn Hazards**—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Do not unlock or open electric box doors.



**警告 [10]: 肢体缠住及挤压危险**—防护栏、护罩和面板—在有护栏、护罩或面板隔开机器旋转部件的情况下才能操作机器。

- 不要挪开防护装置，护罩，面板。

**WARNING [10]: Entangle and Crush Hazards**—Guards, covers, and panels—Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

- Do not remove guards, covers, or panels.

### 5.1.2. 受损的机械设备引发的危险



**警告 [11]: 多样化危险**—当安全保险装置失效时操作机器, 会使员工致死或受伤、损坏或损毁机器、破坏财物和/或使保修失效

- 不要操作已损坏或有故障的机器, 需经获得授权的人员进行维修。



**警告 [12]: 爆炸危险—滚筒**— 受损的滚筒在旋转过程中能出现裂分, 刺破筒体, 在高速旋转中还会甩出金属碎片。

- 不要操作有明显损坏或故障的机器



**警告 [13]: 爆炸危险—内筒体门锁 (分仓式机器)**— 机器门锁有故障或门锁错位, 在运行过程中可能导致内筒体门被打开, 损坏滚筒和筒体。受损的滚筒在甩干过程中能出现裂分, 刺破筒体, 在高速旋转中还会甩出金属碎片。

- 装取布草时确保内筒体门锁紧。
- 不要操作有明显损坏或故障的机器



**警告 [14]: 爆炸危险—离合器及速度控制档 (对于多电机的机器)**—离合器或速度控制开关损坏时, 可能引起低速电机在高速甩干过程中运转, 从而引起电机及皮带轮速度过载, 导致它们分裂, 金属碎片高速甩出。

- 有以下情况发生的立刻停止机器: • 甩干过程中听到反常的尖锐声 • 甩干结束时听到拽拽声 • 甩干过程中, 离合器保持运作或重新运作

### Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices

#### **WARNING [11]: Multiple**

**Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.

#### **WARNING [12]: Explosion**

**Hazards**—Cylinder—A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

#### **WARNING [13]: Explosion**

**Hazards**—Inner door latches (divided cylinder machines)—A damaged or improperly seated latch can cause the inner door to open during operation, damaging the cylinder and shell. A damaged cylinder can rip apart during extraction, puncturing the shell and discharging metal fragments at high speed.

- Ensure that the inner door is securely latched when loading and unloading.
- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

#### **WARNING [14]: Explosion**

**Hazards**—Clutch and speed switch (multiple motor machines)—A damaged clutch or speed switch can permit the low speed motor to engage during extract. This will over-speed the motor and pulleys and can cause them to rip apart, discharging metal fragments at high speed.

- Stop the machine immediately if any of these conditions occur: • abnormal whining sound during extract • skidding sound as extract ends • clutches remain engaged or re-engage during extract

## 5.2. 粗心使用引发的危险

### 5.2.1. 粗心操作引发危险— 对操作员工至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的操作者危险)



**警告 [15]: 多样化危险**—由操作者的粗心行为导致人员死伤,损坏或损毁机器,破坏财物,和/或保修失效。

- 禁止篡改或损坏任何安全保险装置,或者在安全保险装置有故障时操作机器。寻求经过授权的人员的维修和服务。
- 不要操作已损坏或有故障的机器,需经获得授权的人员进行维修。
- 没有授权之前请不要擅自维修或改装机器。
- 不要以与工厂说明相反的方式使用机器。
- 仅按既定用途使用机器。
- 清楚操作说明书的重要性。

### 5.2.2. 粗心维保引发危险— 对维保员工至关重要的信息(查阅整本说明书中提到的维修危险)



**警告 [16]: 电死或电灼伤危险**—触电可致死或致重伤。如果机器总电源没有切断,电气箱内仍然有电。

- 只有经过资格确认及授权的人员才可对机器进行维修。你必须在明确所有危险及懂得如何避免这些危险的情况下才能进行。
- 遵循通用OSHA 标准,当维修说明文件里要求停止机器工作才进行时。在美国境外,如果没有要求遵循其他更重要的标准时,则OSHA 标准。

## Careless Use Hazards

### Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)

**WARNING [15]: Multiple Hazards**—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

### Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)

**WARNING [16]: Electrocution and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**警告 [17]: 肢体缠住及挤压危险**—运转的零部件通常有防护栏、盖板，和面板隔离开。接触可能会使肢体被缠住或挤压。这些零部件通常是自动运转的。

- 只有经过资格确认及授权的人员才可对机器进行维修。你必须在明确所有危险及懂得如何避免这些危险的情况下才能进行。
- 遵循通用OSHA 标准，当维修说明文件里要求停止机器工作才进行时。在美国境外，如果没有要求遵循其他更重要的标准时，则OSHA 标准。



**警告 [18]: 被夹挤于滚筒内的危险**—被夹挤在滚筒内可能将你致重伤或致死。危险不仅限于，惊慌，烧伤，中毒，窒息，热晕，生物污染，电死，碾死。

- 滚筒没有彻底清洗，冲刷，排干，冷却和固定不动之前，不要进入。

**WARNING [17]: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

**WARNING [18]: Confined Space Hazards**—Confinement in the cylinder can kill or injure you. Hazards include but are not limited to panic, burns, poisoning, suffocation, heat prostration, biological contamination, electrocution, and crushing.

- Do not enter the cylinder until it has been thoroughly purged, flushed, drained, cooled, and immobilized.